

EJA
ESE

DICCIONARIO VISUAL

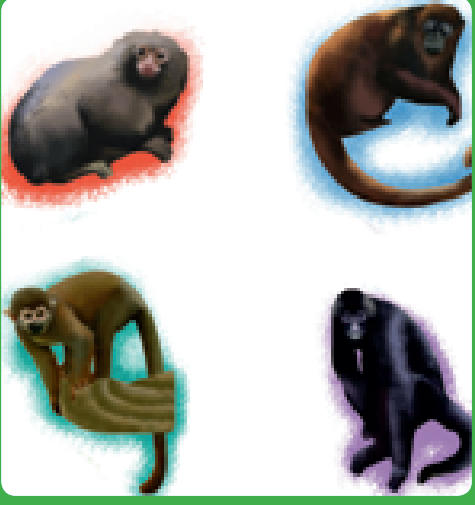
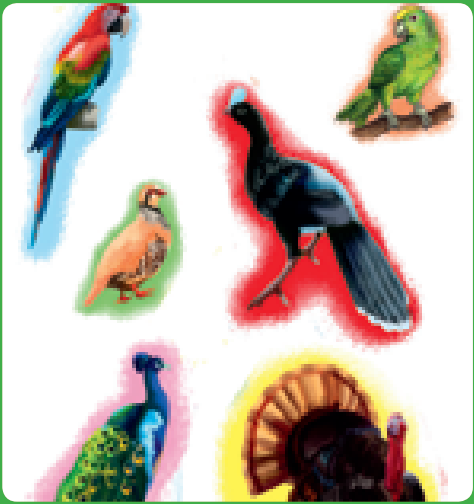
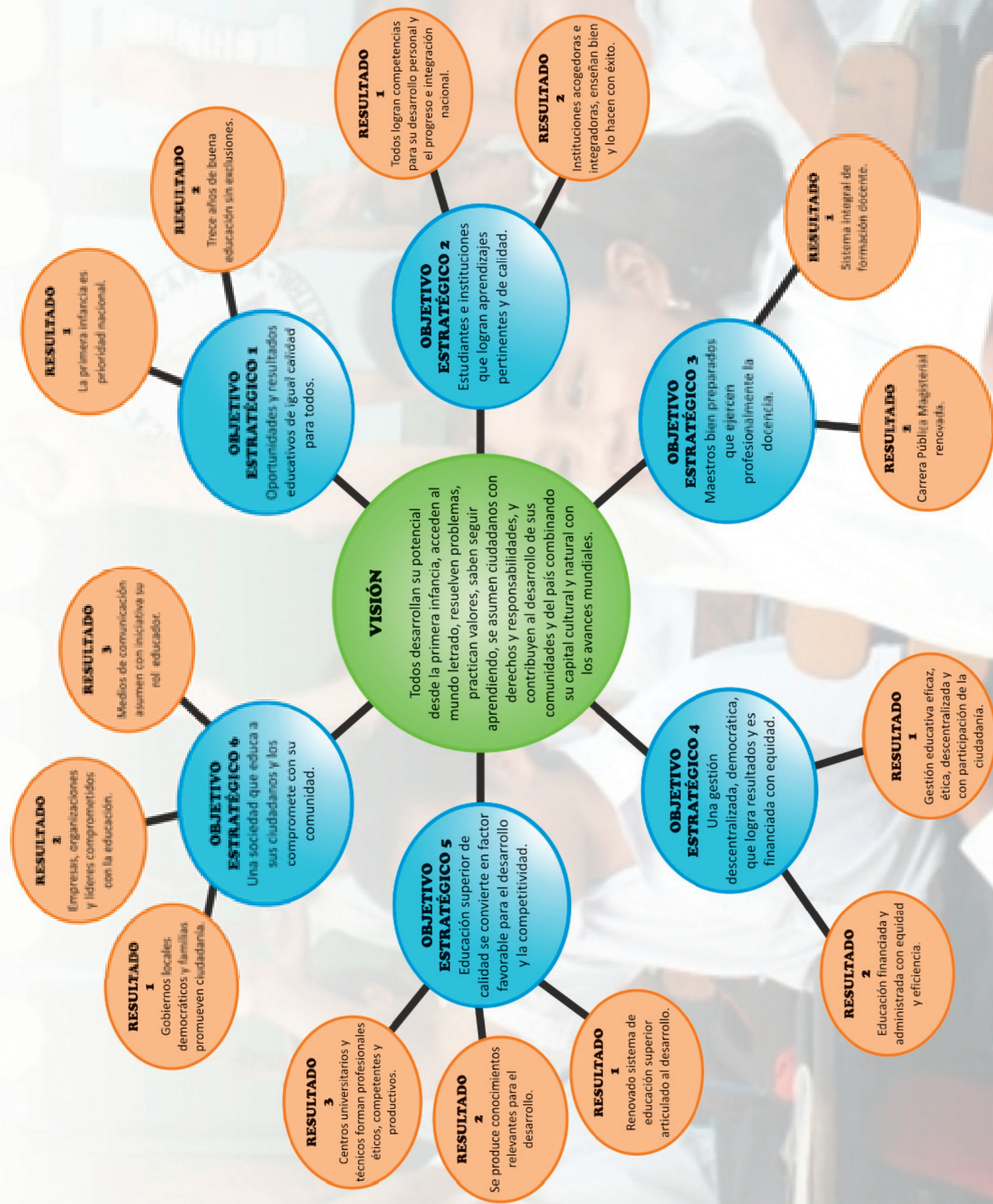
en la lengua originaria ese eja



PERÚ

Ministerio
de Educación

PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL AL 2021



DICCIONARIO VISUAL

ESE EJA



Ministerio de Educación

DICCIONARIO VISUAL EN LA LENGUA ORIGINARIA ESE EJA

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

Primera edición, **junio** 2018
Tiraje: 100 ejemplares

Elaboración
Naida Shanocua Meshi

Revisor
Naida Shanocua Meshi

Revisión lingüística
Natalia Ines Verástegui Walqui

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
David López Santiago

Diseño y diagramación
César Adolfo Yeckle Castro

Ilustraciones
Eder Michel Mamani Gonzales

Cuidado de la edición
Edinson Huamancayo Curi

Impreso en:
Quad/Graphics Perú S.A.
Av. Los Frutales 344, Ate, Lima 03, Perú
RUC 20371828851

Impreso en agosto 2018

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú: N° 2018-11289

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Presentación

Queridos estudiantes, maestros y maestras:

El Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB), órgano de línea de la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA), elabora diversas herramientas pedagógicas y recursos educativos para contribuir al logro de aprendizajes pertinentes y de calidad en los estudiantes bilingües del país.

La implementación de la Educación Intercultural Bilingüe en sus diferentes formas de atención, requiere el desarrollo de la dimensión lingüística y el tratamiento adecuado de las actividades pedagógicas que desarrollan las instituciones educativas EIB; para ello, es necesario contar con herramientas que faciliten esta labor. En esta perspectiva, tenemos el agrado de presentar el Diccionario Visual en lengua Bora.

Este diccionario visual, es una herramienta pedagógica que coadyuvará a desarrollar procesos de revitalización cultural y lingüística en aquellas instituciones educativas donde la lengua originaria se encuentra en serio peligro y, en las instituciones educativas donde la lengua originaria es vital contribuirá a su fortalecimiento, constituyéndose en un material de consulta importante para los estudiantes y docentes de las IIEE EIB al promover aprendizajes pertinentes y de calidad.

Este diccionario ha sido elaborado con la participación de docentes bilingües, sabias y sabios, representantes de organizaciones indígenas, especialistas de Educación Intercultural Bilingüe, con el asesoramiento de lingüistas y educadores en talleres organizados por la DEIB. Igualmente, se contó con la participación de hablantes de las diferentes variedades dialectales de la lengua con el objetivo de reflexionar sobre el desarrollo de la escritura.

Ponemos este material a disposición de los estudiantes, maestros y maestras de las instituciones educativas de EIB con la aspiración de contribuir al desarrollo de una Educación Intercultural Bilingüe de calidad.

Akuikuana ejashikuikiji



jono akuisha



akuina



eka

Ohehe

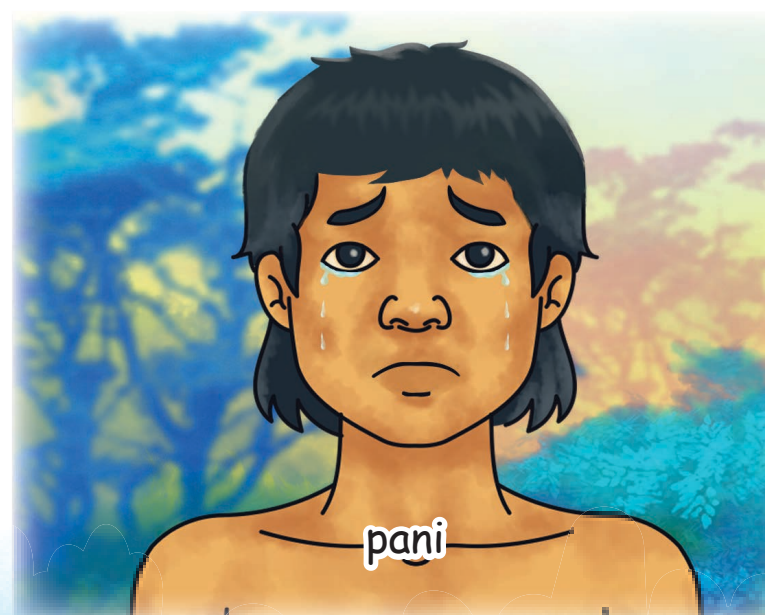
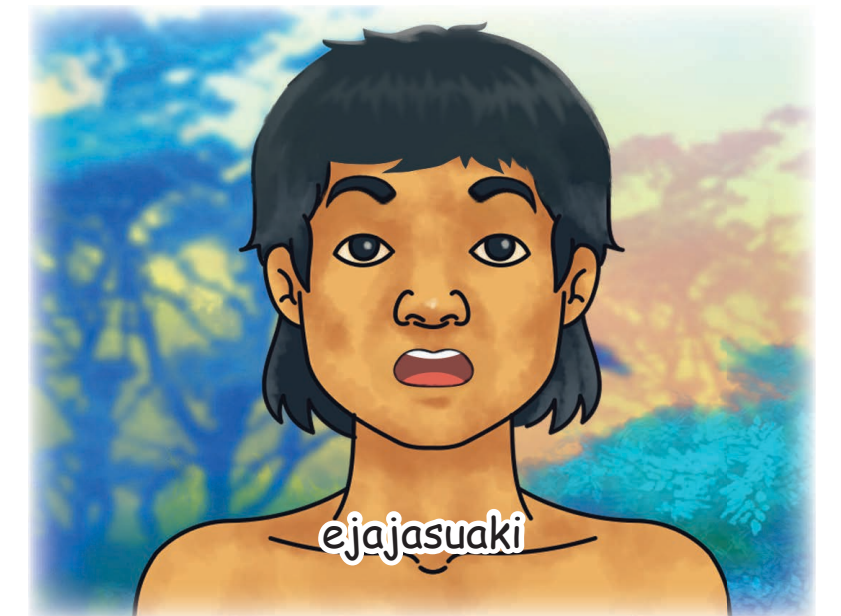
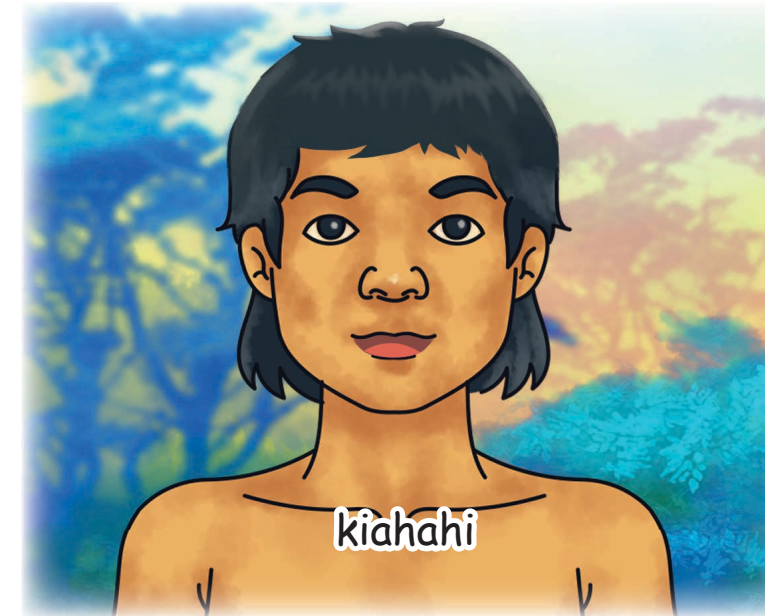
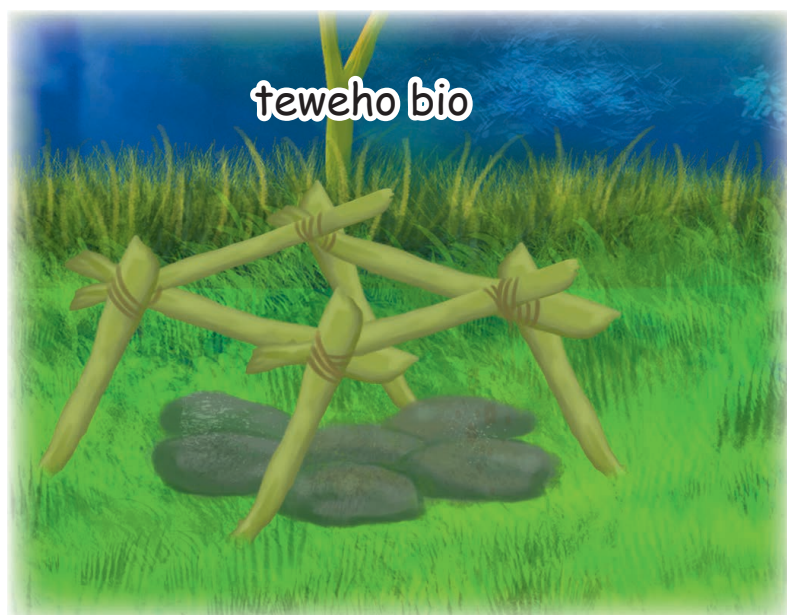


Ijiakaji bisonei

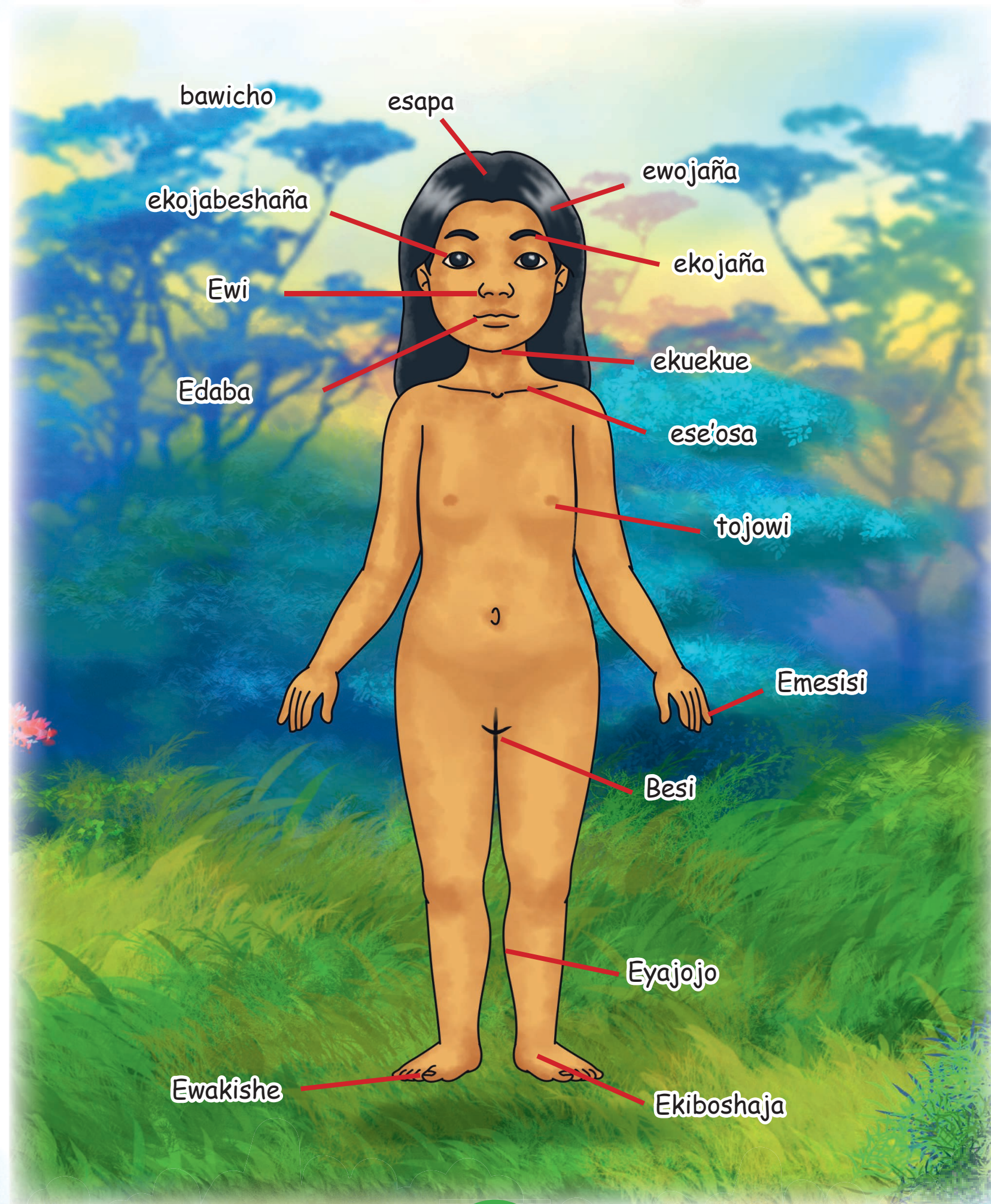


Bobikuana

Achajakuani ese eja



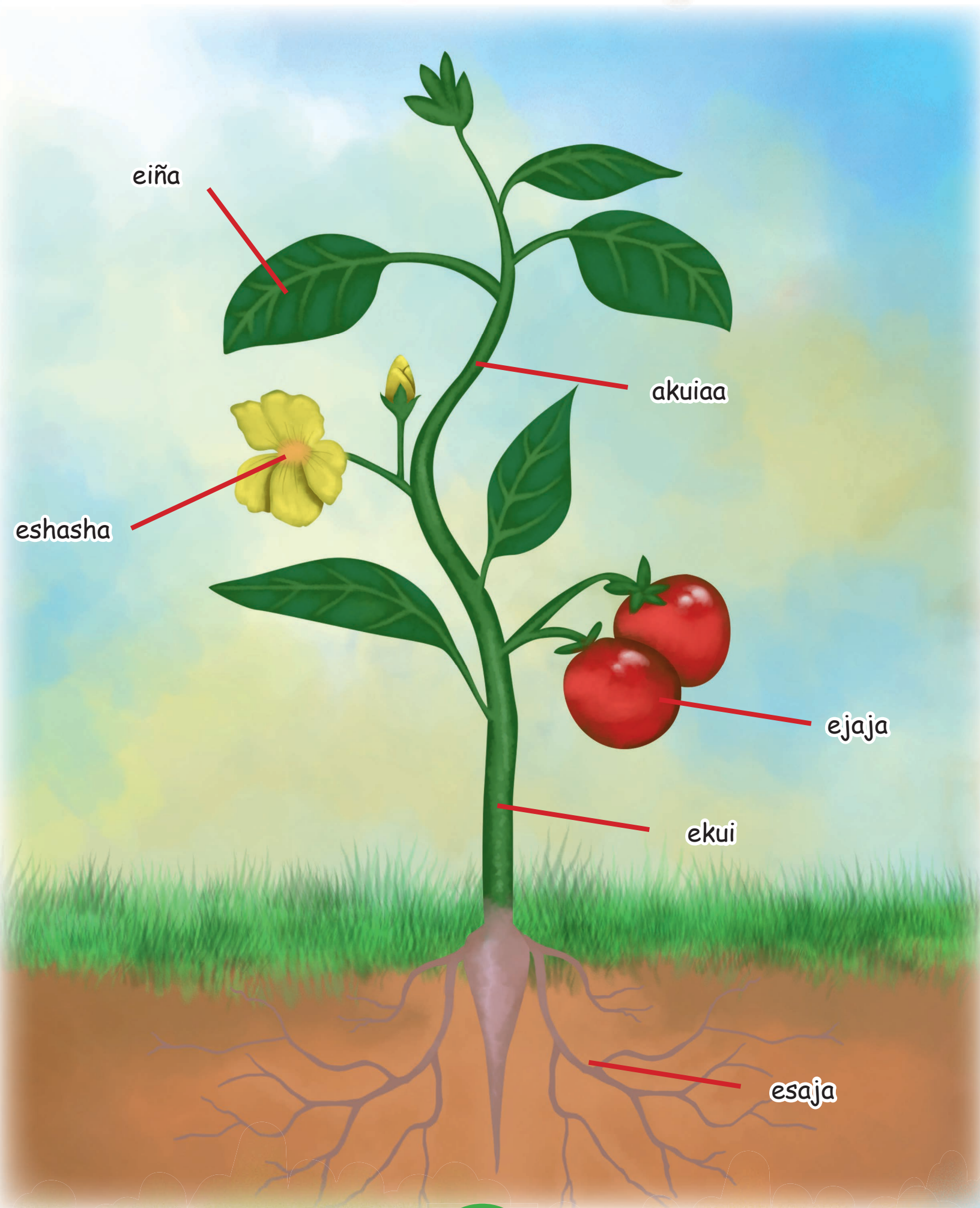
Oha eyami eponaha



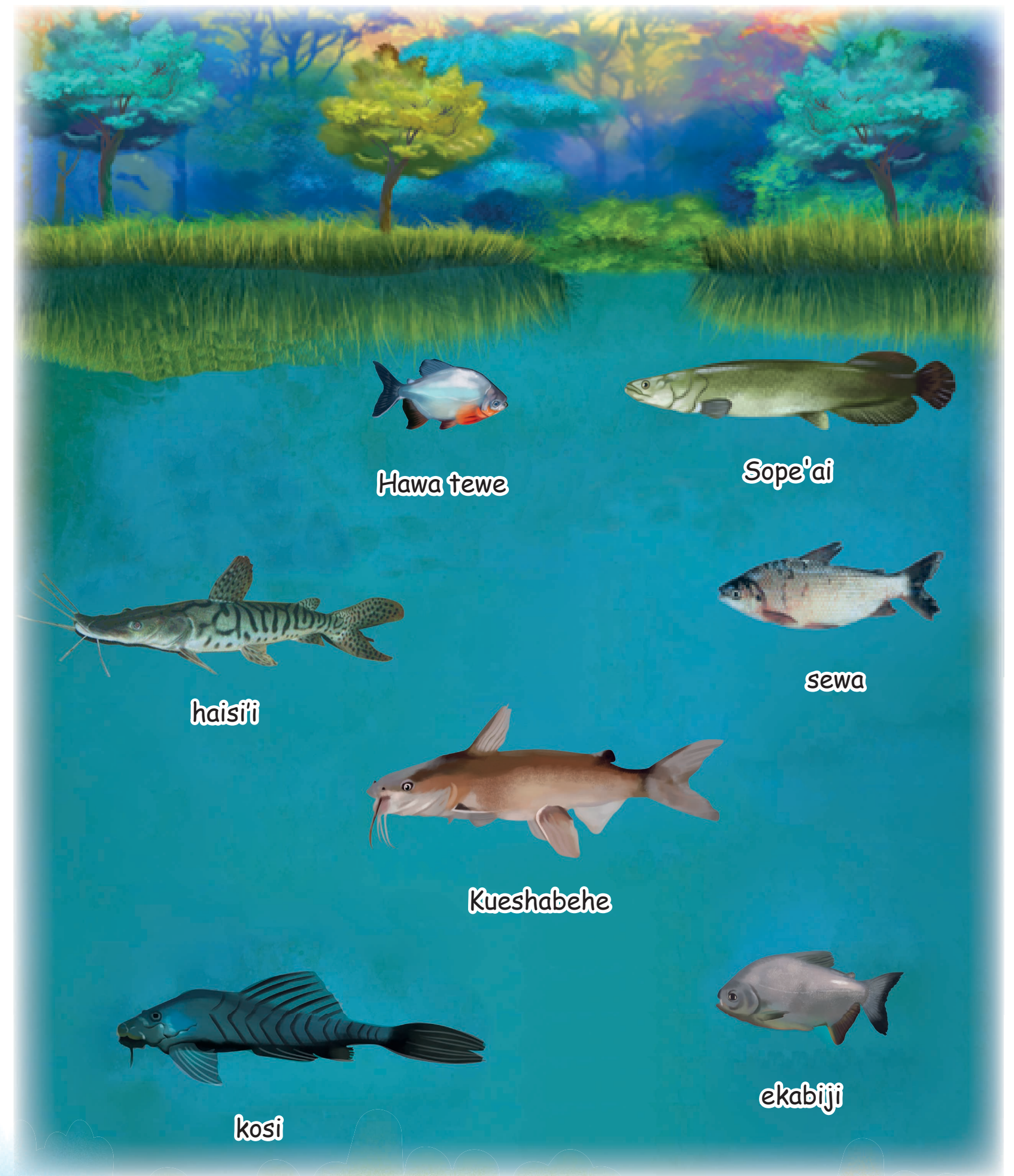
Kuichojikuana



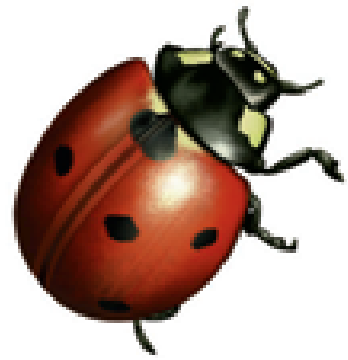
Akuiha ebajanikuana



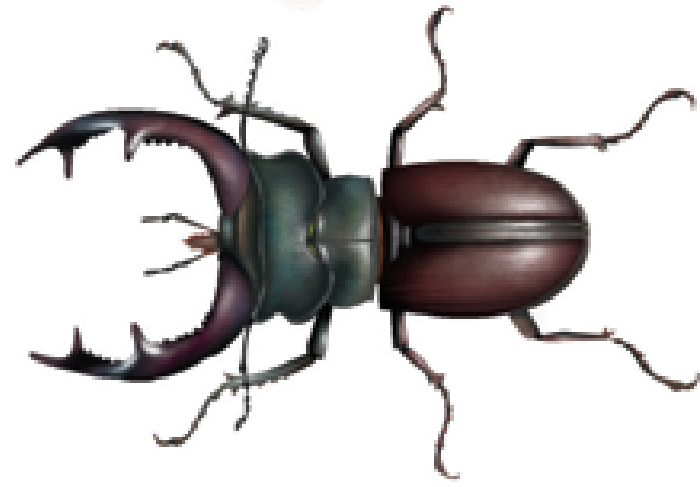
Pia' pia nao kuana



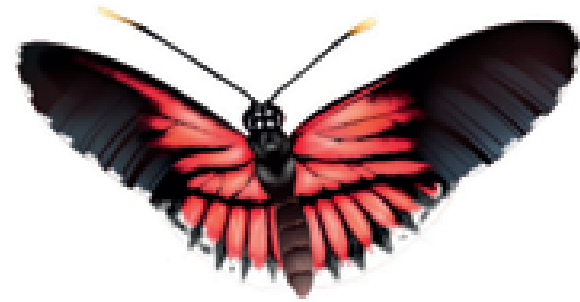
Ekuiawa



se'esiye



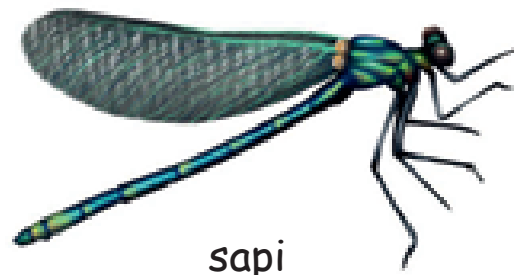
shakui



japipi



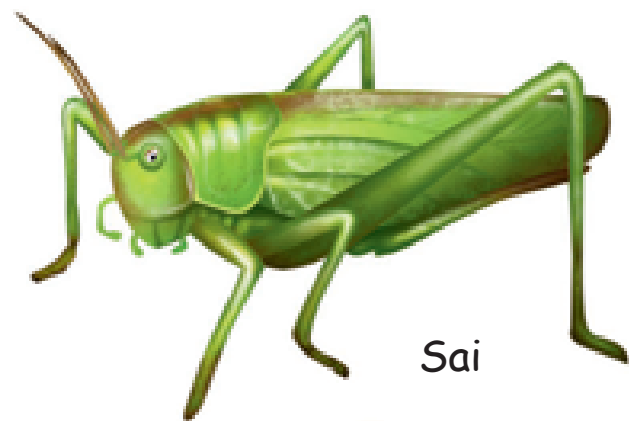
cojakuashi



sapi



Poji aso



Sai

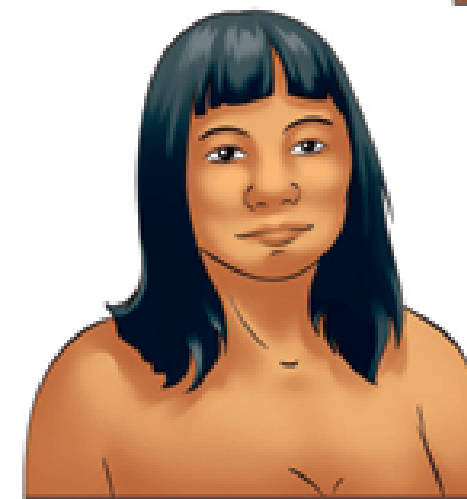
Ohehe ba'e



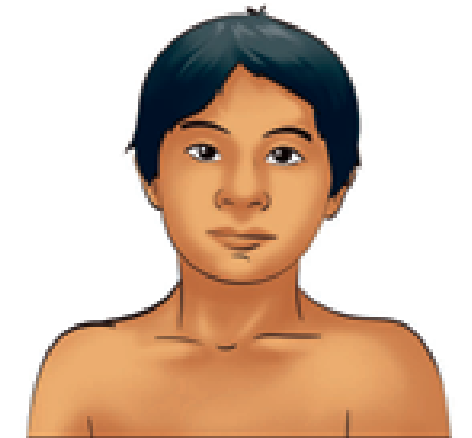
Shakuiji



Ejoimese



Ena'ese



Enomese



Kaka



Ano



Anoha ebakuajeja sho'i



Kakaha ebakuajeja

Pia pe'okuana



bo'obakua

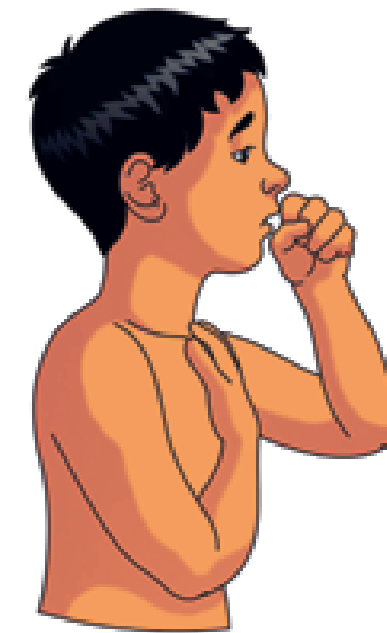


ja'a pe'o



shakipiwi

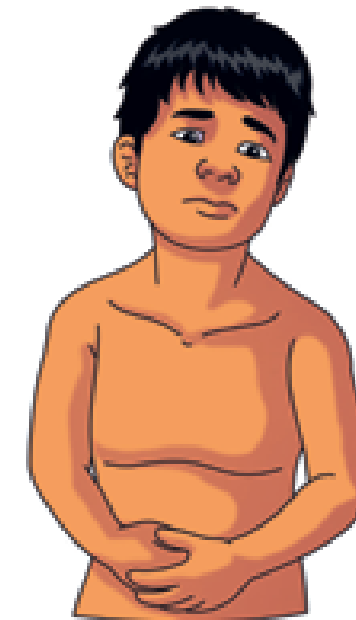
Pia ne'ekuana



oho



sapane'e



see' see



wo'o



chi hi



wishi

Aiakuani epona

Aiakuani iawe



Achajakuana dakiwoshowoshome



ekekuawoshoji



ekishikishiji



dakikise'ao



dakikise kepe



ewoshoji

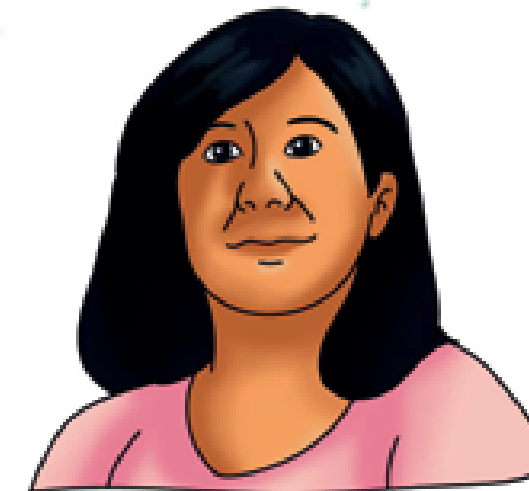
Eti ikua maho neki



etiikiana



eja'akuakiji



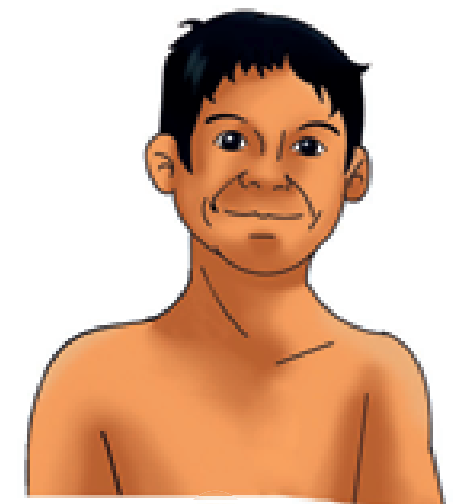
esowiwowijikuani



eyamikekua

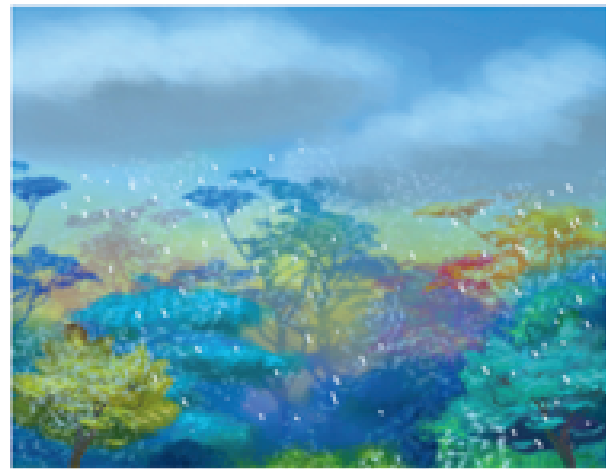


wanase beka

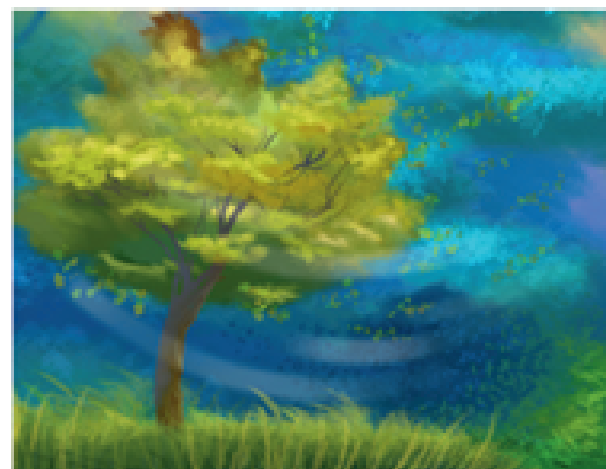


etii

Eshekihakuani nayaha



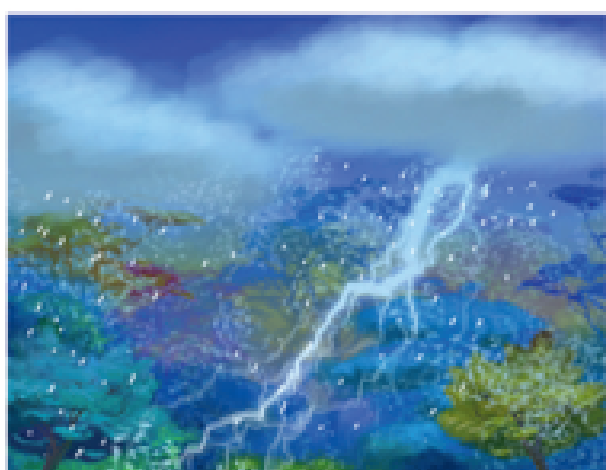
enakuana



akui iña beniya hiawohokani



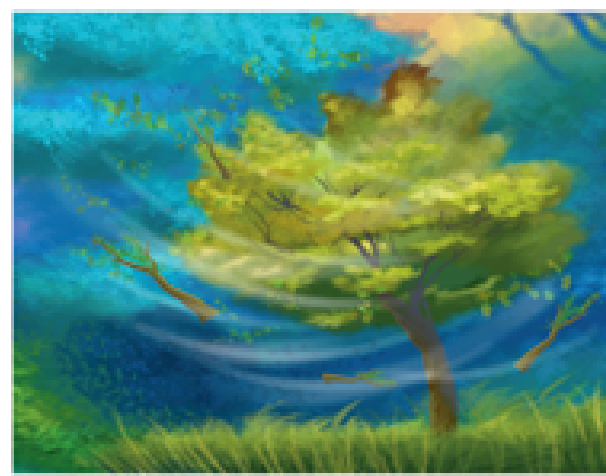
jaeweki



ta'akuani

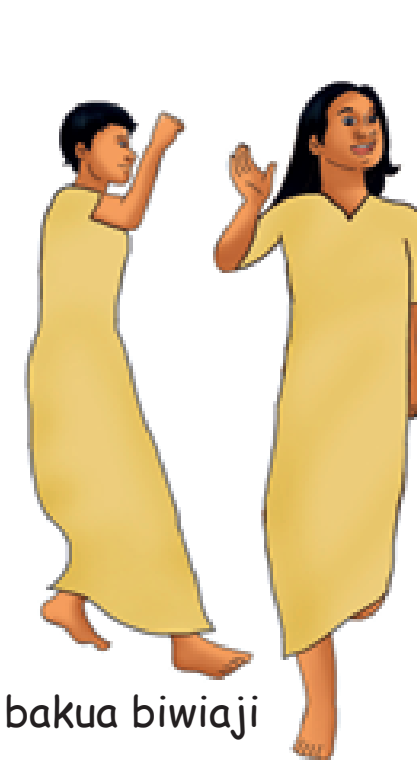


kuehikuani

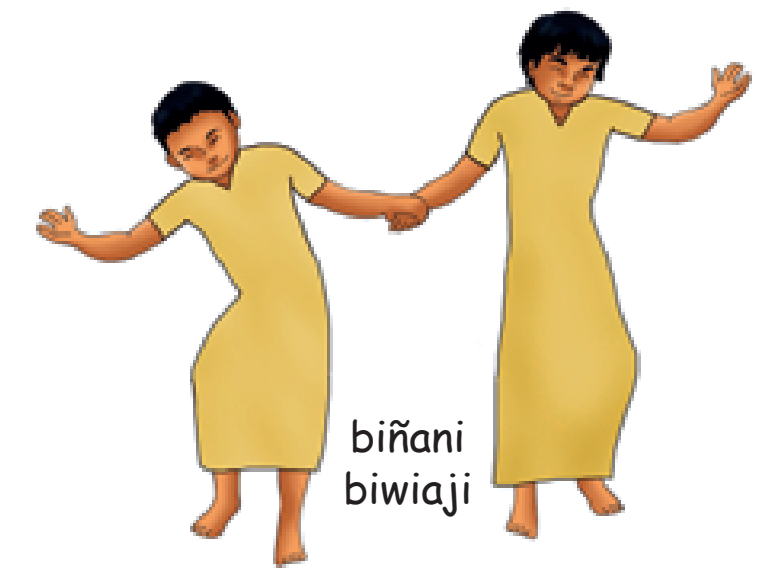


benikuani

Ekue meshiho mahamahaji



bakua biwiaji



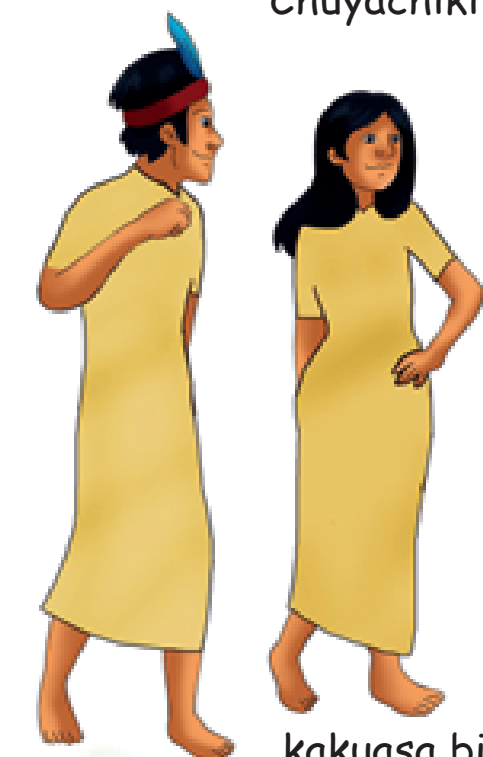
biñani
biwiaji



Chuyachiki biwiaji

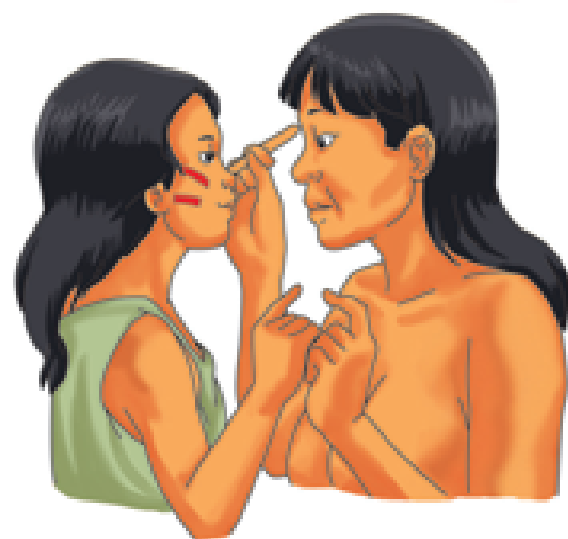


soso biwiaji



kakuasa biwiaji

Ebiwiaji



ekoja tewekani



biwia'biaki



kuiakeyakani



jono ishikani



sowikuayani



ijia'ijiajima

Iawaho kebaneikuaninahe



akuiyasije sowa kianinahe



dochii kekuajinisho



nao jekikuayajinisho



enawasije to'owa'ani

Achaja tiime'eme akani maho ba'eya

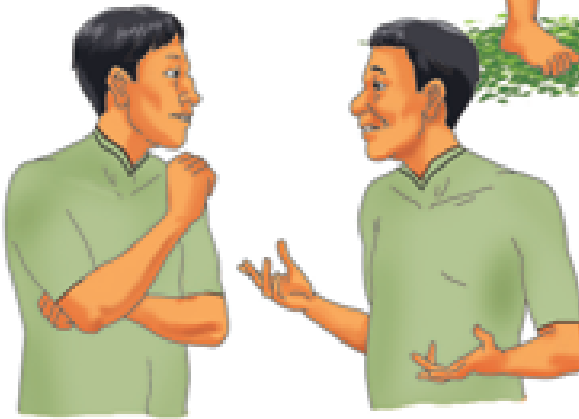


etiikiamama



ebakua kawimeeji

owaya akani



ejachichakikuana



shapona



eyamikekua

Kuichojikuana



wayo



be'o



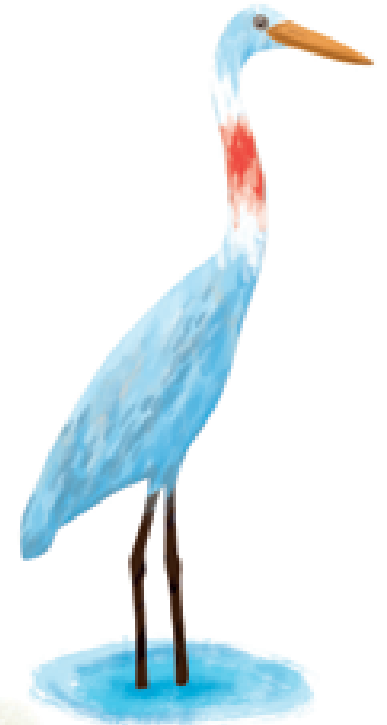
shi'o'i



jowee



kobishawa

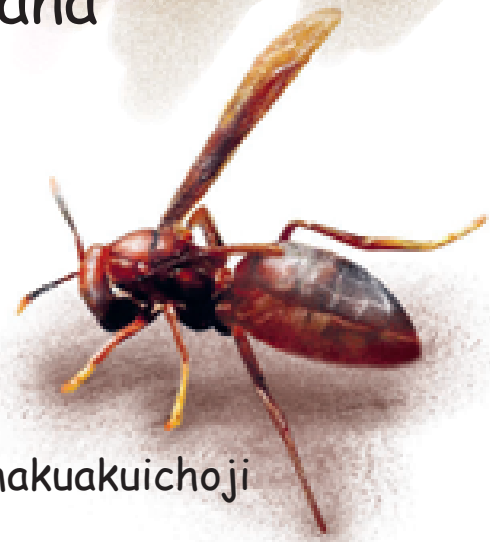


wojo

Pia' pojiasokuana



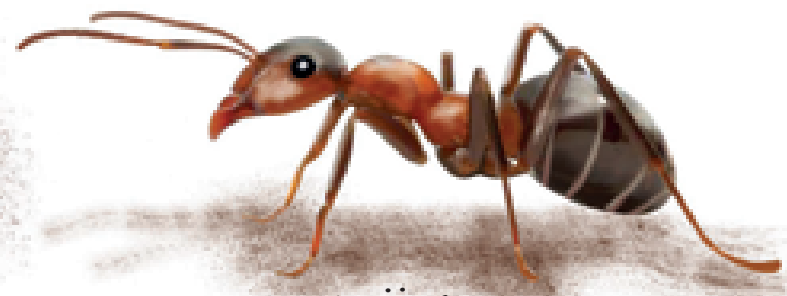
pojihaha



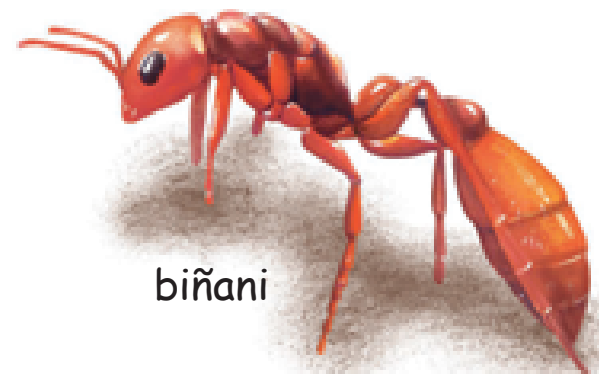
makuakuichoji



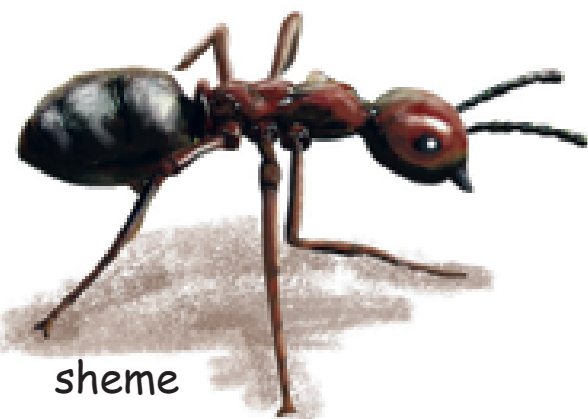
bokoko



pojiaso



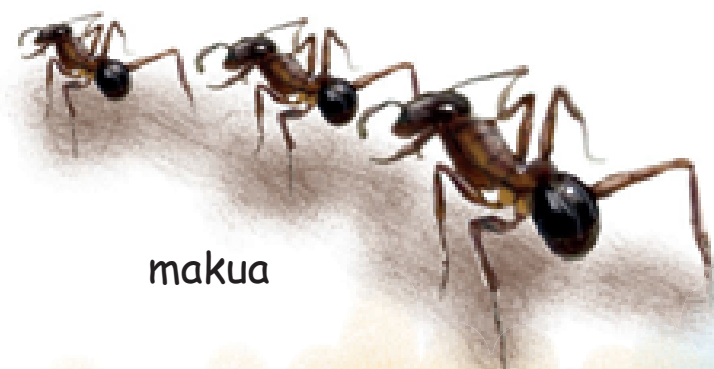
biñani



sheme

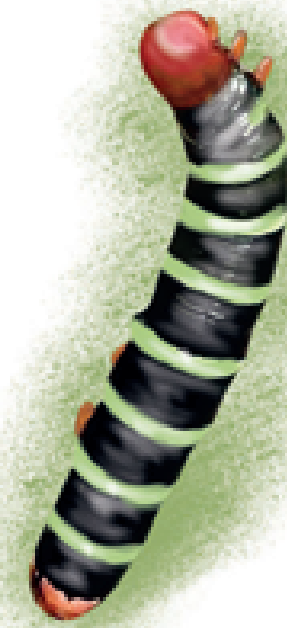


poja sewe



makua

Kojakuashikuana



kojakuashi



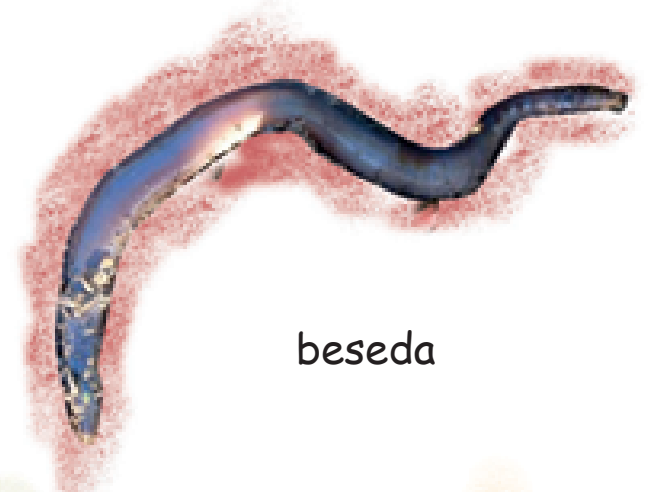
shiwijaja seda



codo



soso



beseda

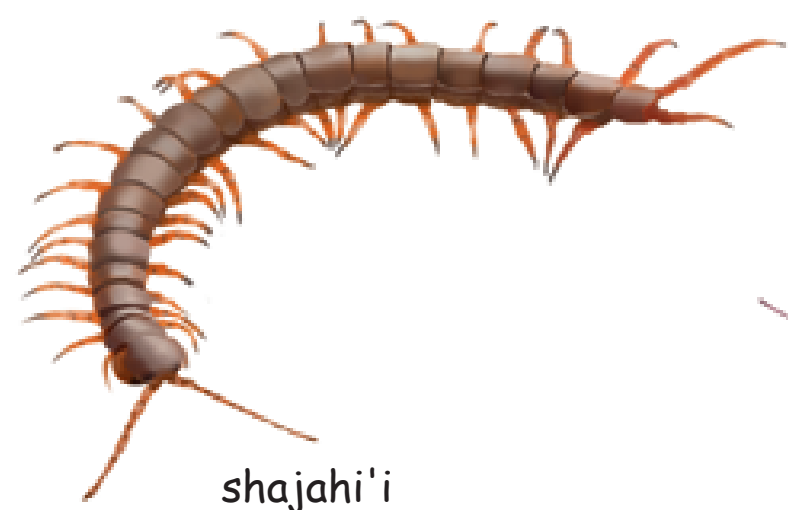
Jijikuana



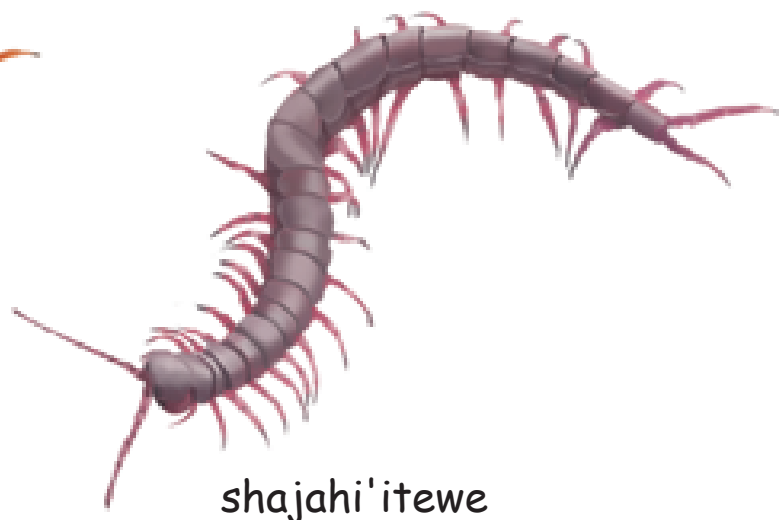
shi



basha



shajahi'i



shajahi'itewe

Akuikuana ejashikuikiji



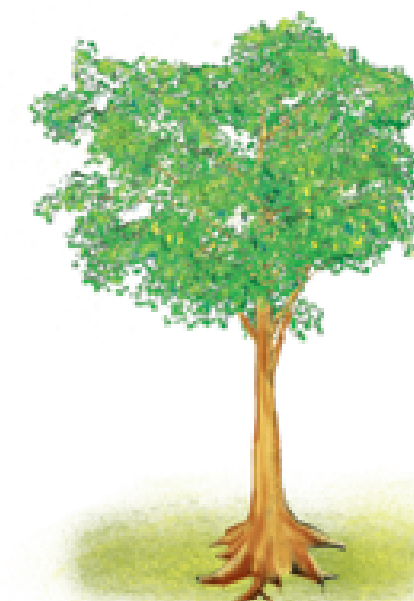
naha Akui



etona Akui



ka'a oje akui



sobehe



Kuioshaja'ai



shibe

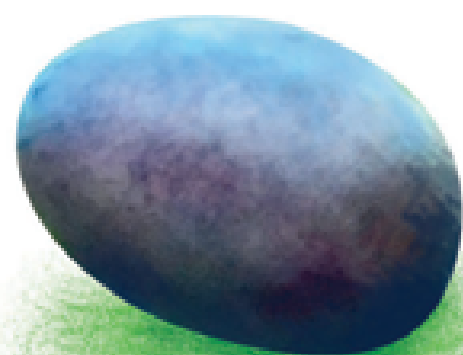
Akuijajakuana



eshihi



akuijatewe



kijeshi



kakuasa



bajowi



majo

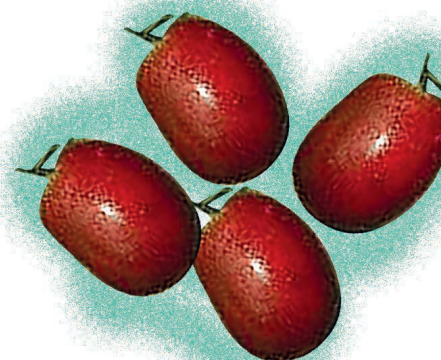
Akuijajakuana



shimomo



noñaji



noi



bohiajo



ome



shawetojo

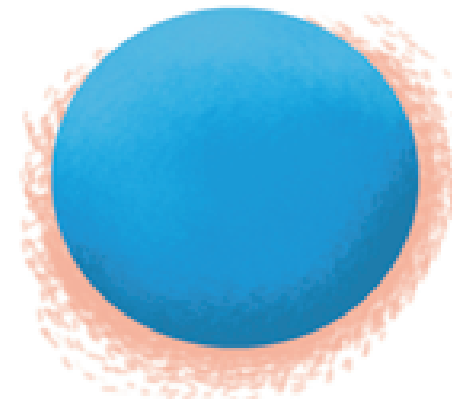
Hama bajanime



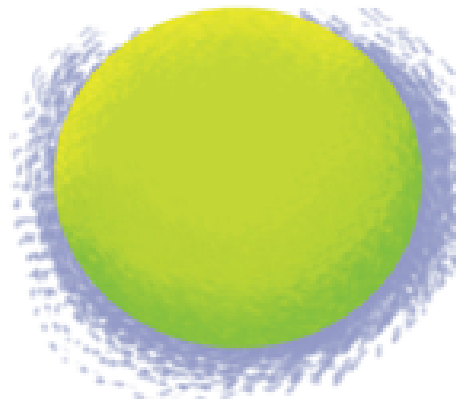
oshe



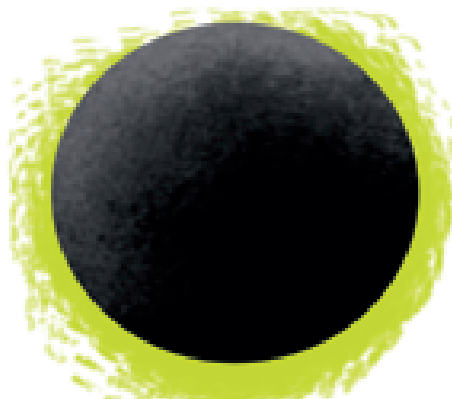
wo'o



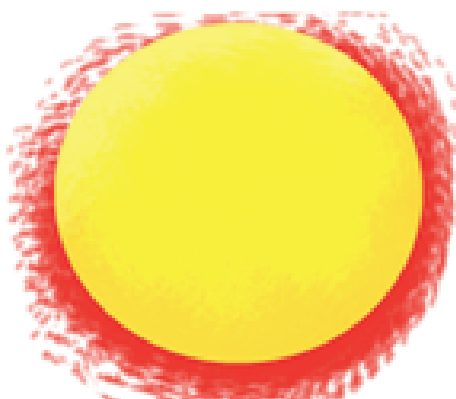
tawa



tawahihi



tewa



hawa

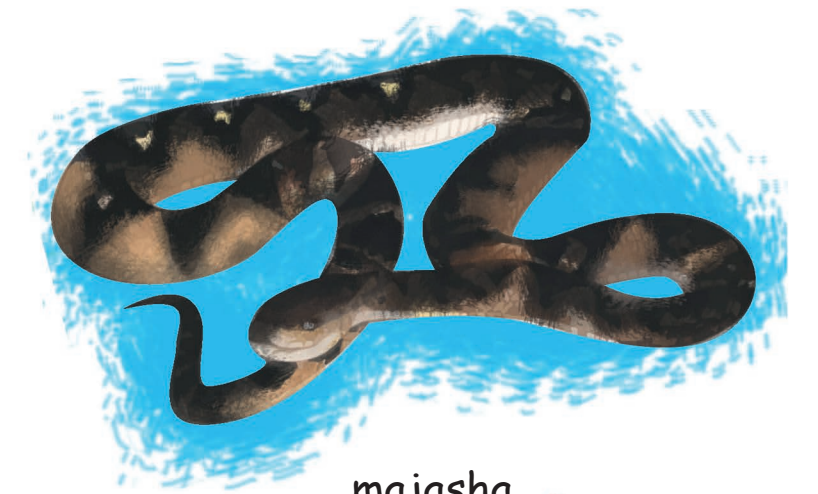


powi

Meshije pojiki



bo'o bakua



majasha



sa'ona



shakipiwi



jowe pe'o



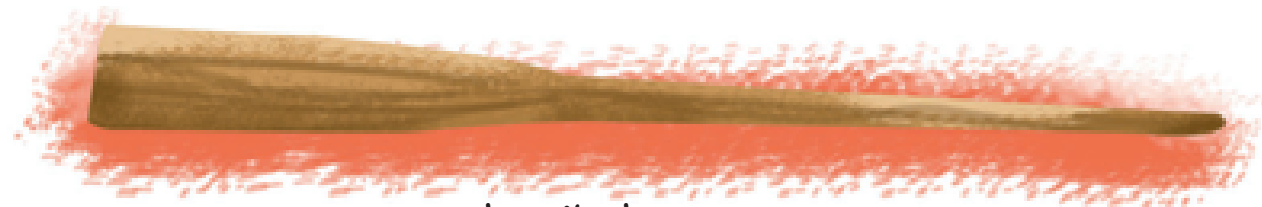
shawi ha'aji

Ejekikuayakuanaji

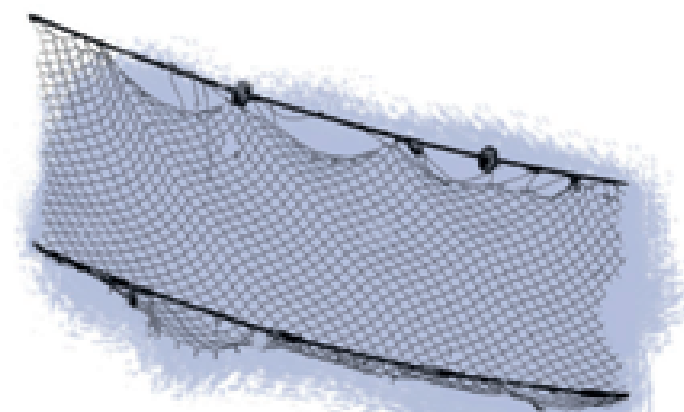
ejekikuayaji



eshaha



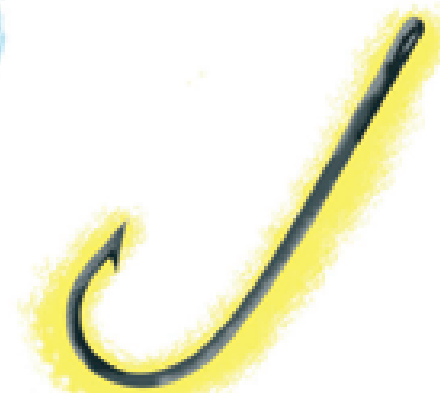
ehewibehe



ejekishohiaji

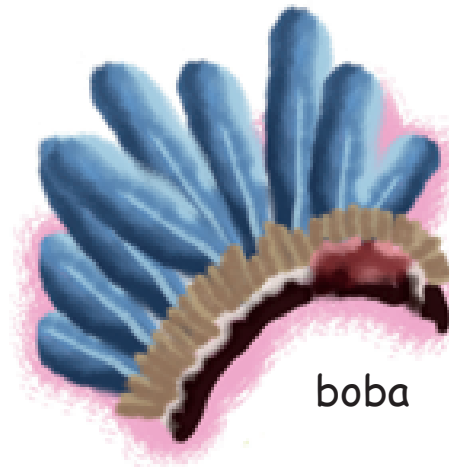


bishe



ewijekishewiwi

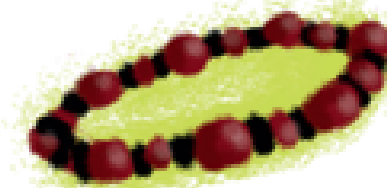
Dakinei



boba



dakiekekua'apa



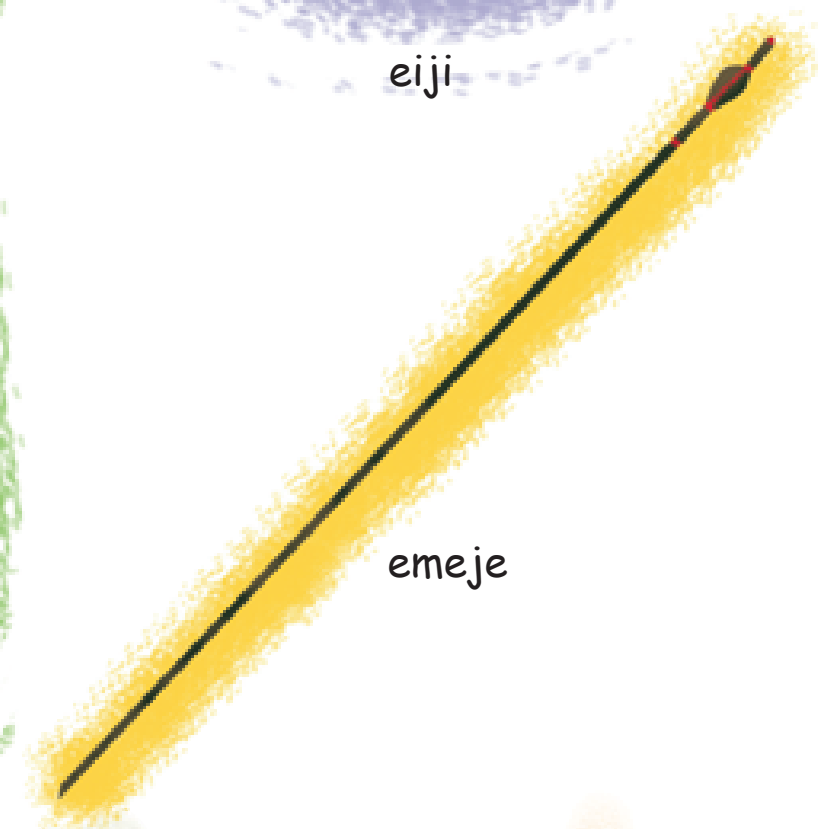
e'aha kuiawa'oji



eiji



daki



emeje

Ebiohonekika



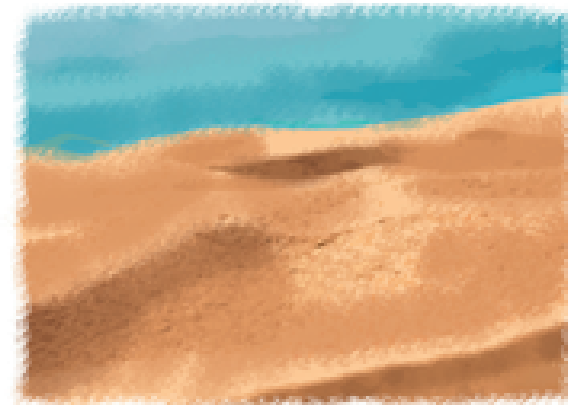
meikuana



akuishashakuana



enakuana



meshihahi

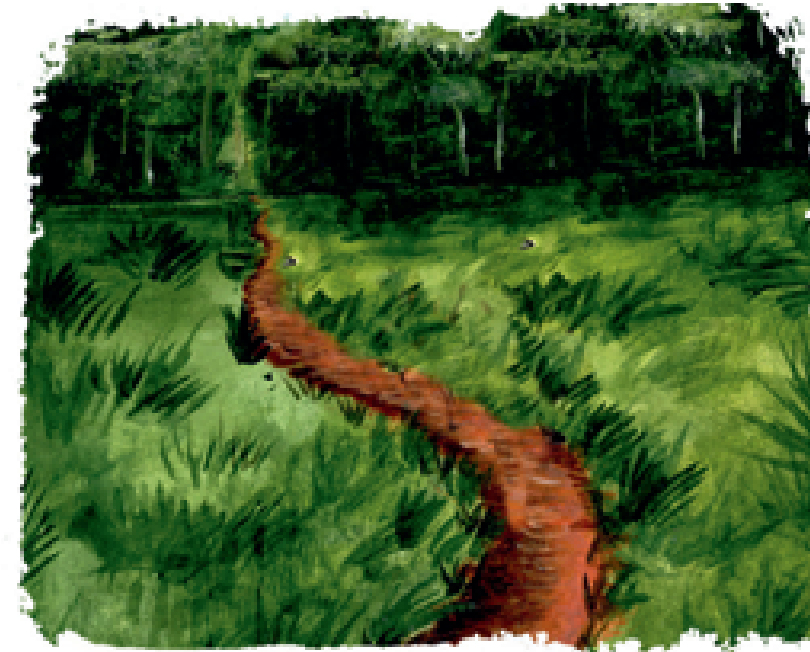


akuikuana



ijjakajikuana

Pia ehiojikuana



ehioji sisi



ehiojia'i



ehaha pokia



enasawaje

Eiñakeyajikuana



ejiakeyahi



ekuiakeyaji



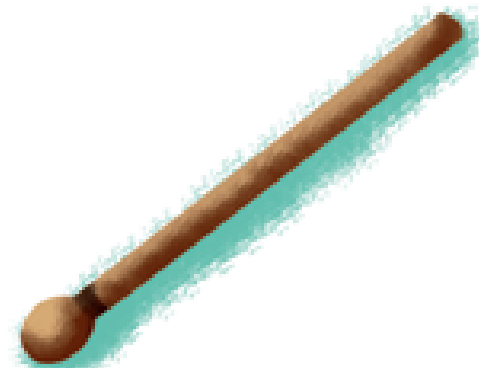
dewe emiaji



eiñakeyaji



ehiashahaji

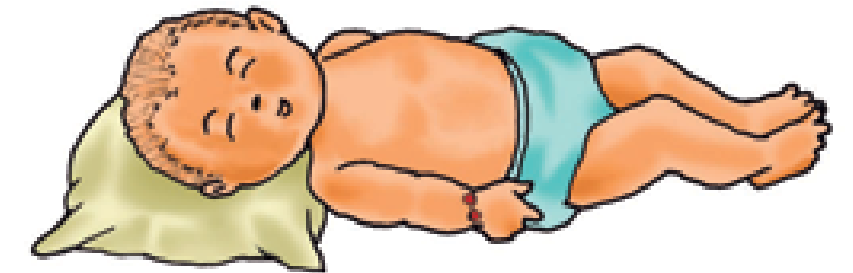


akui ehewijaja

Hama tii mesekuani



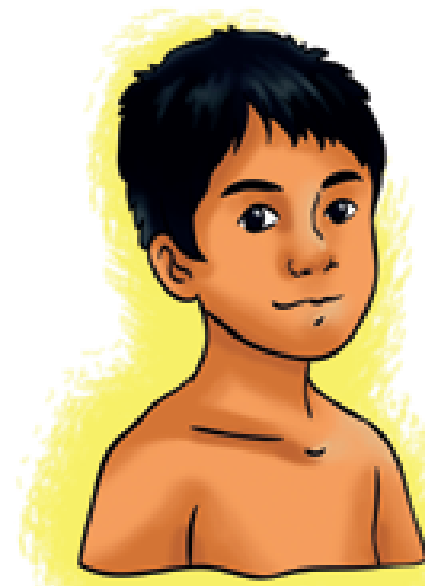
o'eji



jeya kuaya



esho'i



eshoi pishana



etii



edeja tii'io

Pia tajakakakuana



tajakaka



tajakaka tawa



enawio

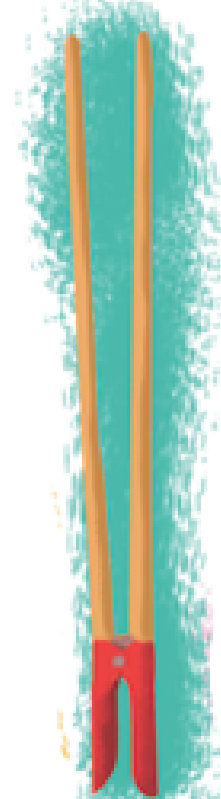


shibeai

Akianakuana



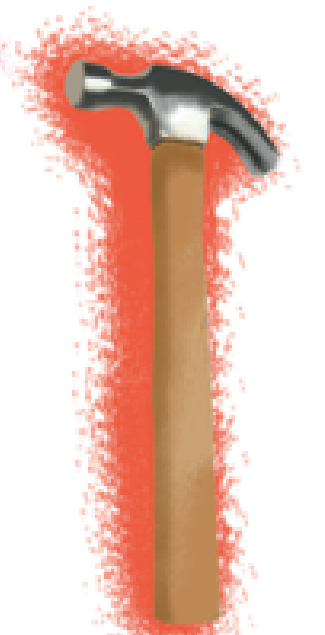
ehahasejaji



ebojoji



ekekua ishaneji



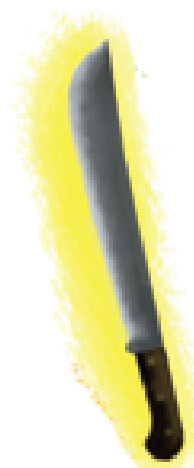
ekajaki



tatajekichipiji



ekuiashabaji



ba'a

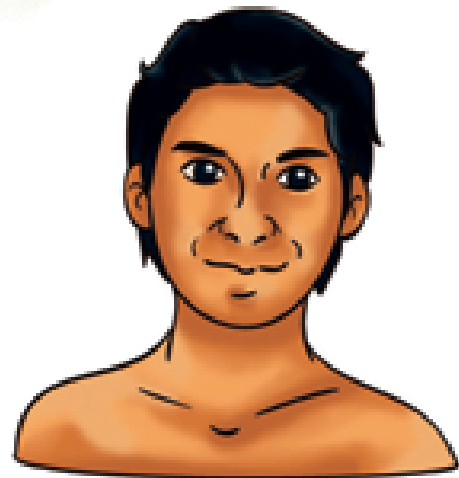


eijiasejameeji

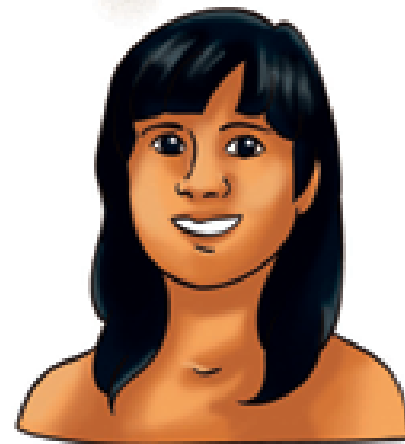


jono

Eiñanekiajikuana



oiñanekiaji iawe



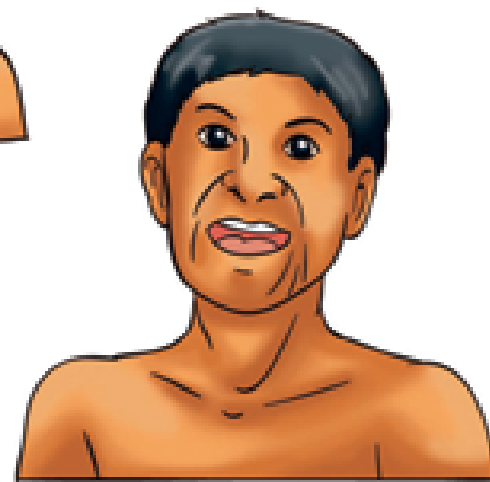
oiñanekiaji epona



ohaiñanekia



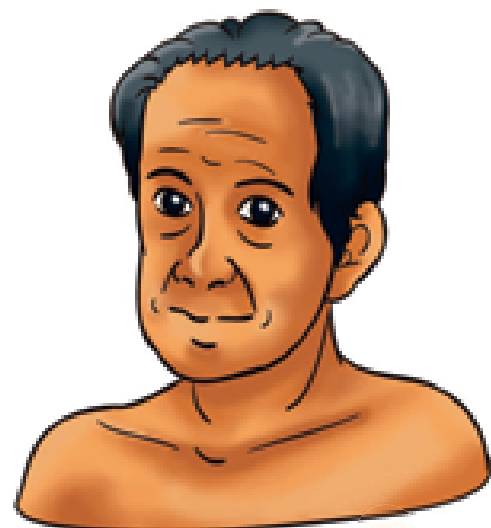
e'anomese



ebabamese



uhawanaseha ianomese

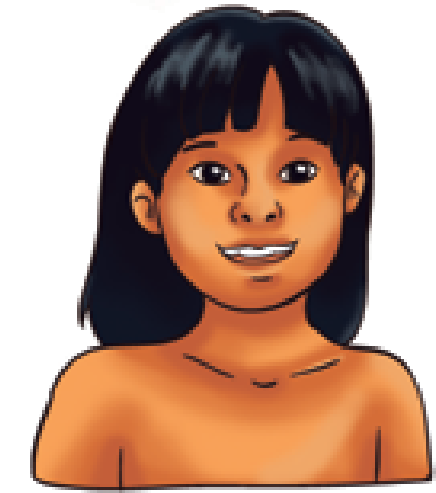


ohaweha baba

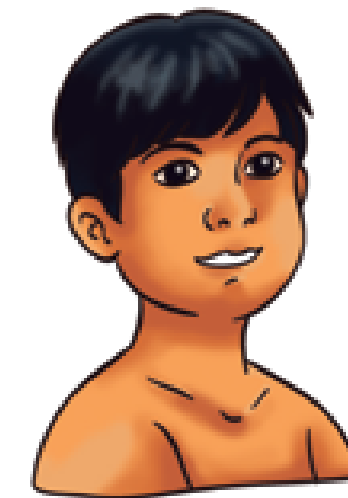
Ese'ejakuana



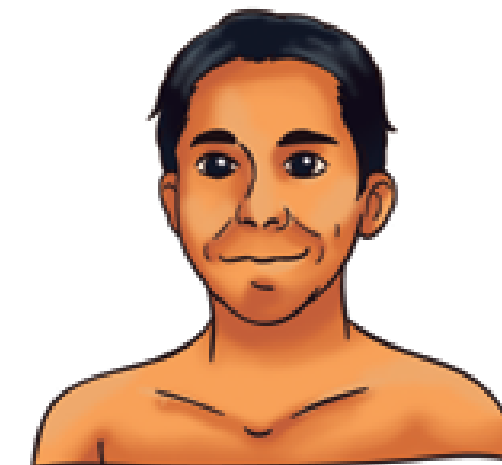
boi



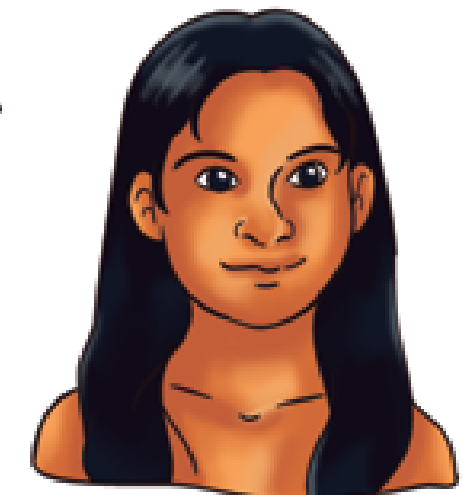
osekua epona



osekua iawe



etii toto



boyase



nene etii

Keho badaji



adoso



shije



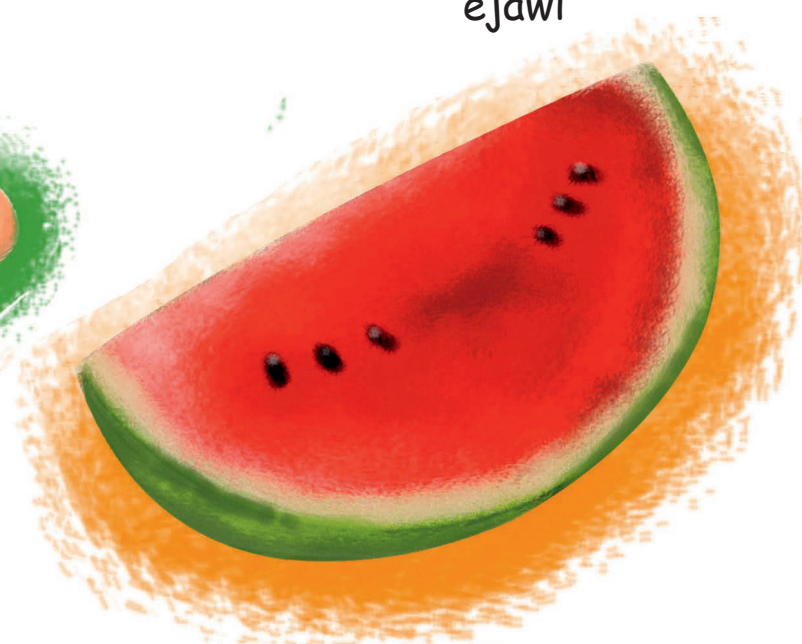
eji



ejawi



eka

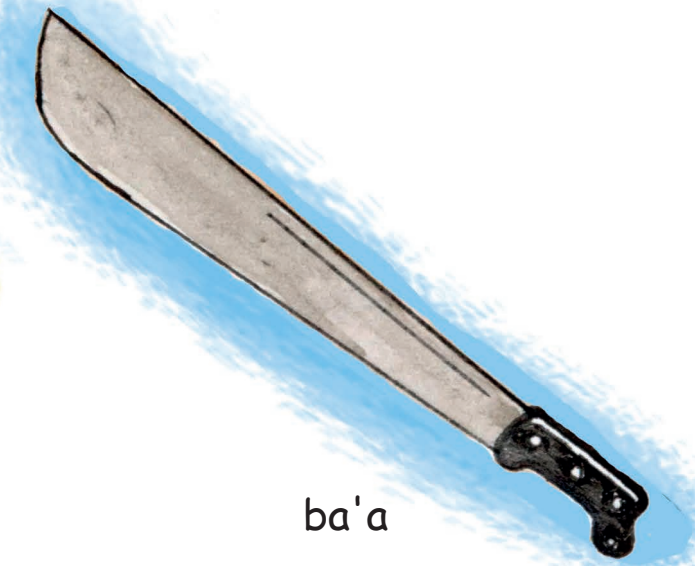


sanino

Kio iowa kuada kehahaji



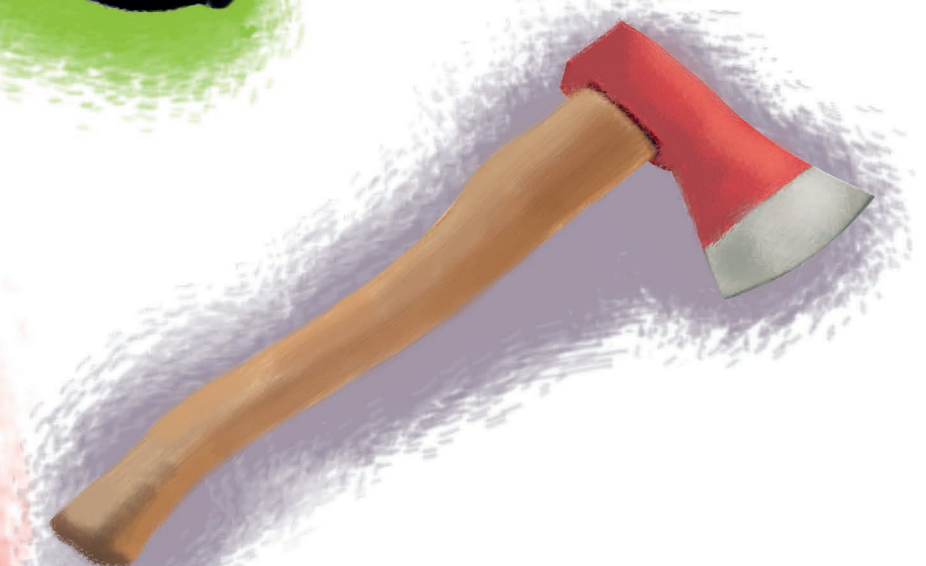
beisha'a



ba'a



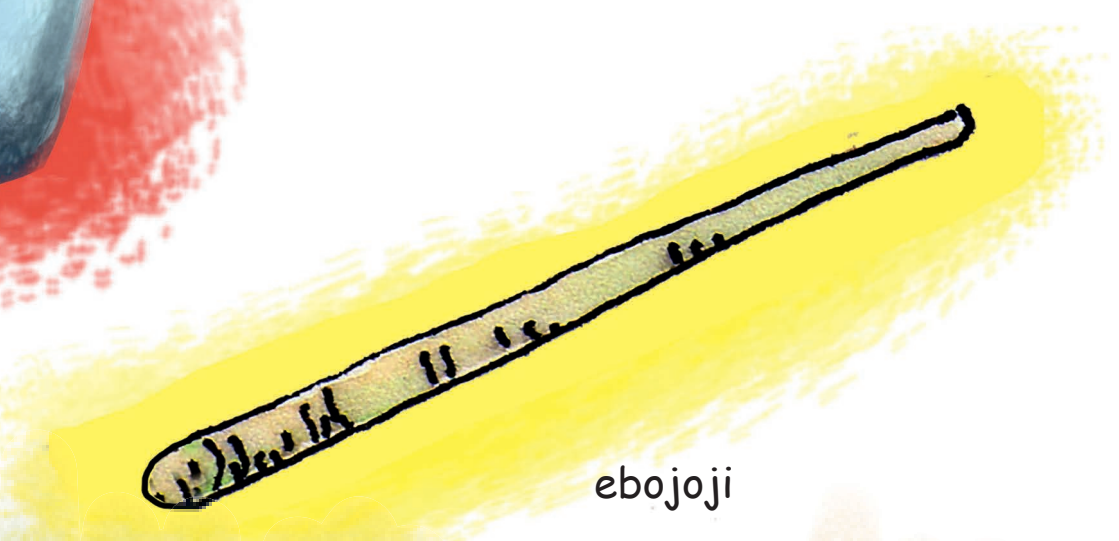
ba'a ishoji



ehahasejaji



eda ishiji



ebojoji

Kuichoji kuada ijiakaji



jawe



jowe



kobishawa



ewi



bewa

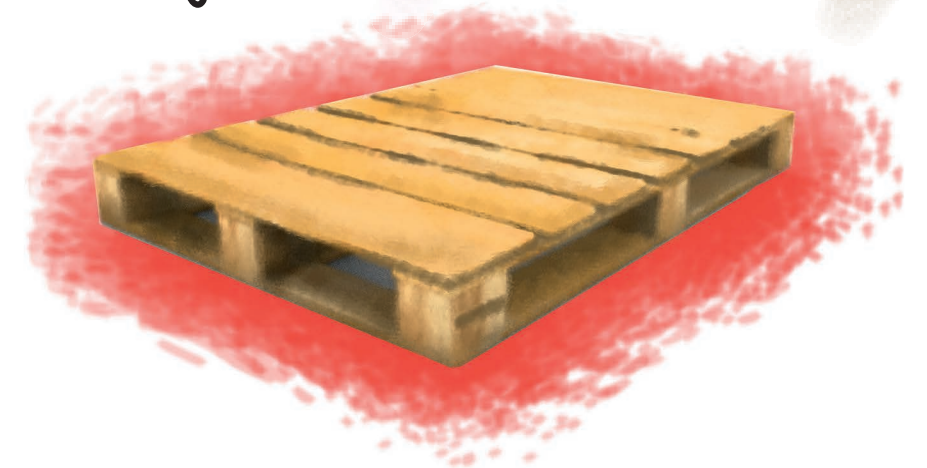


yehe'ai

Dochii dawaji



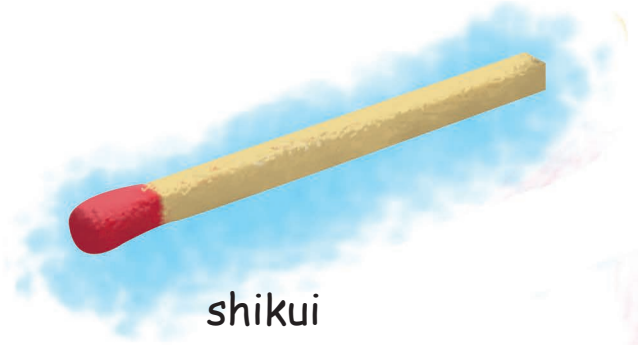
kuaki



pee



kui'idojo iña



shikui



sade



jodo

Kuichoji kuana ijiakaji

Piaja akuikuana



moyo



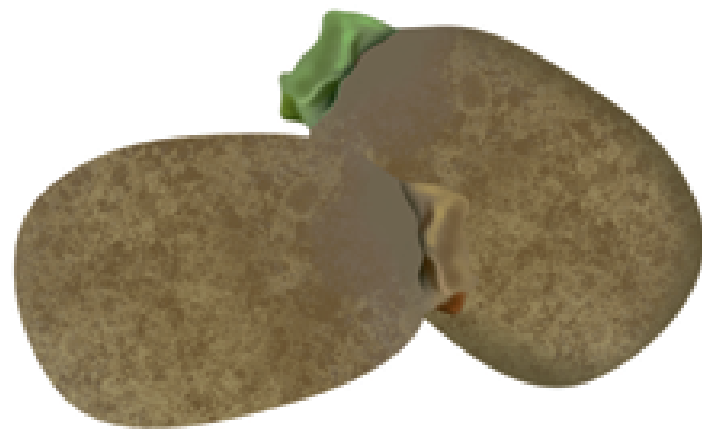
mosisi



akuiña



toe



esiyeso



shakakas



jodo



ejawikui



sosisi



dokuei koja

Ichaji kuada

Eponaa woshokani



seje'seje



dó



yisahawa



biya



ichaji oshe



yisasewe



daki'ao



dakikise'ao



dojo pa'aji



dakikise kepe



daki



besi pa'aji

Iaweya woshokani



daki



daki kise'ao



ejaheyokaakiji



ewoshoji



dakikise kede



ehioji paaji

Eshekiaha



eshekiah



dayah



eedo



akuisohiaiaji

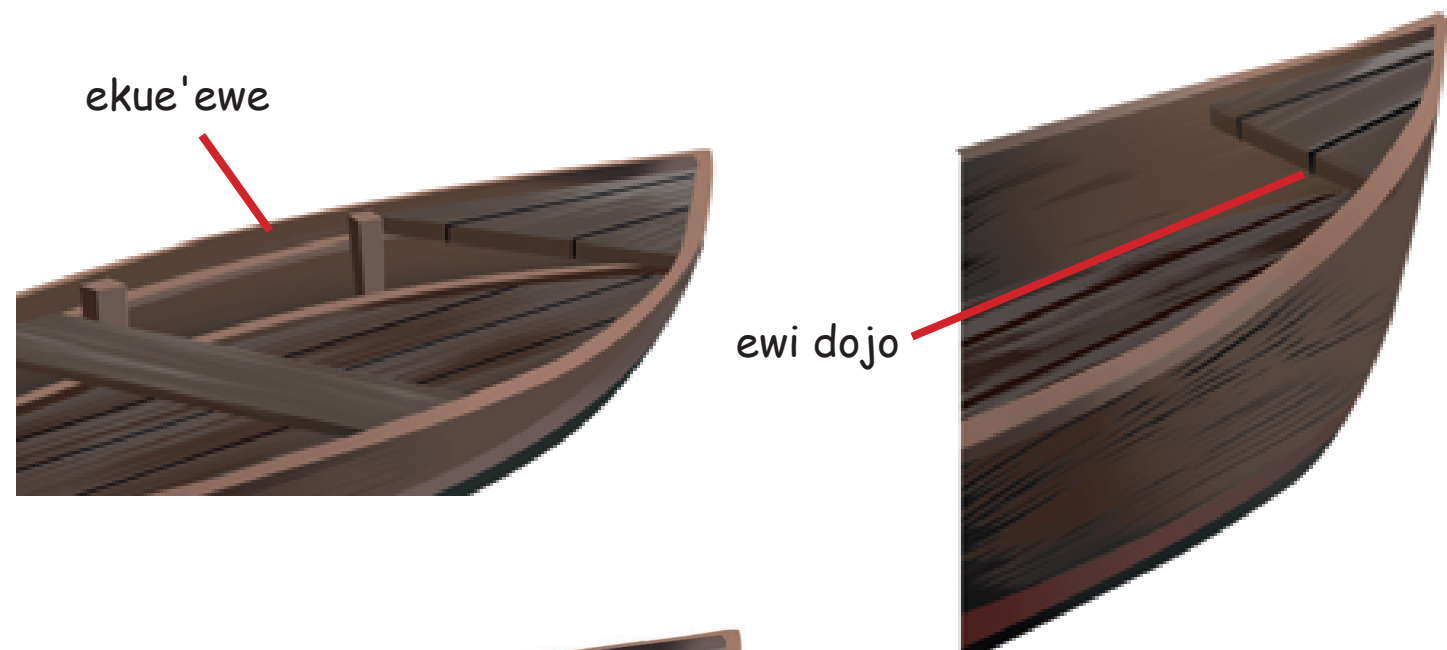
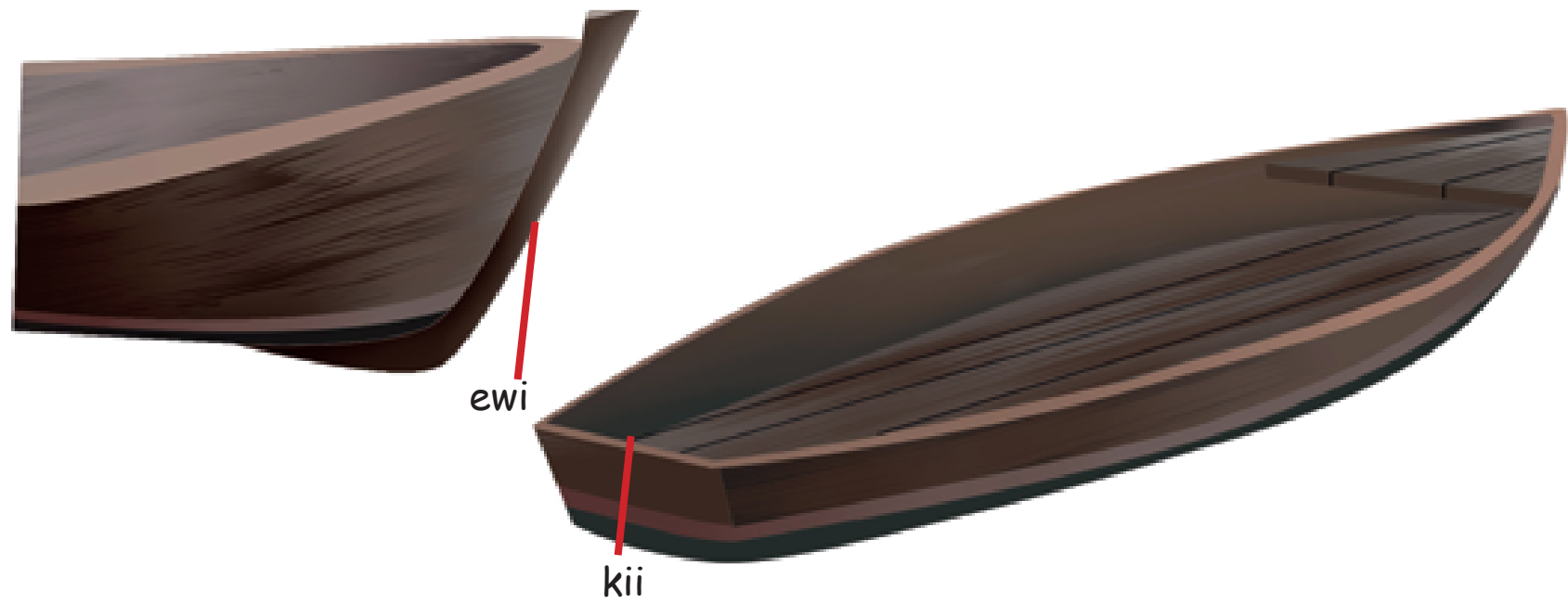


shiwijashe

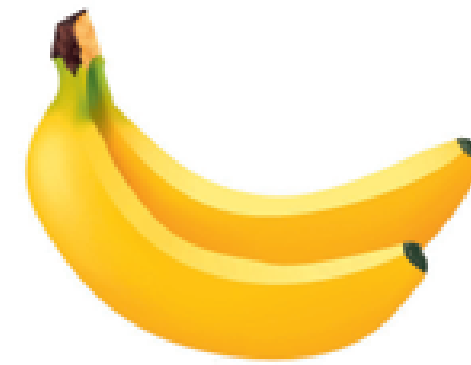


akuishashas

Bisheha ebajani kuana



Piakuana ejawi



weshe



weshesiye



topa'ai



weshe powe

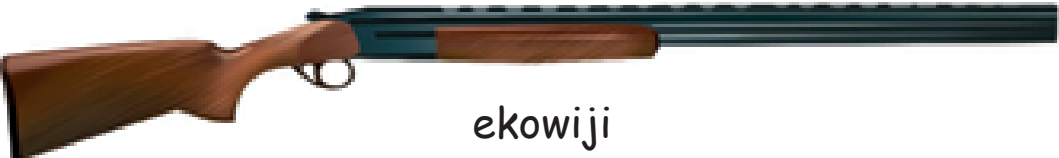


ejawinei

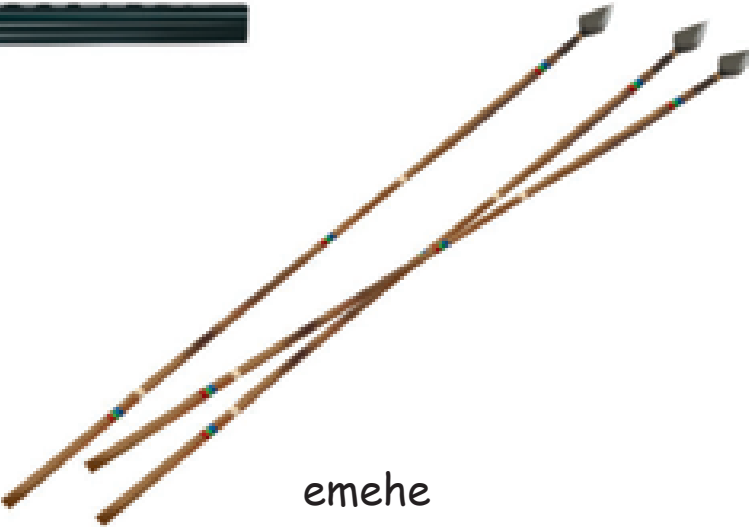


so'oma

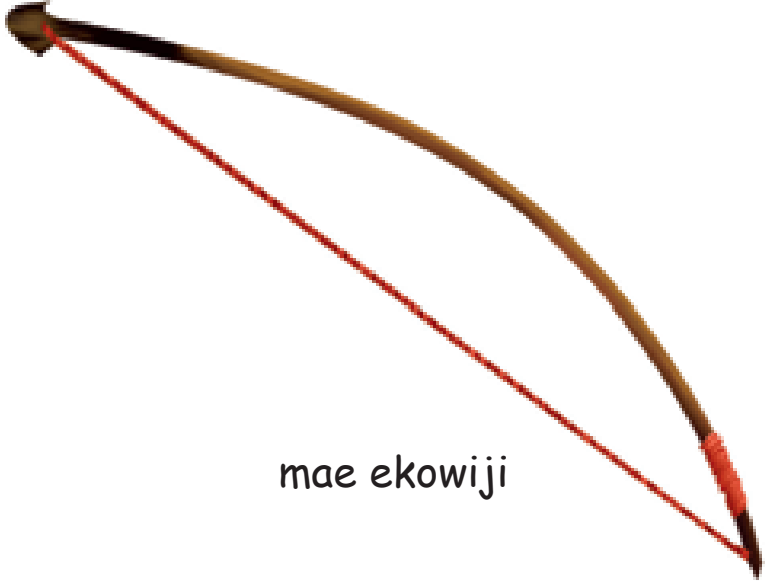
Nochii kekuaji



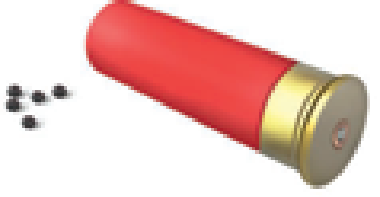
ekowiji



emehe



mae ekowiji



ekowijiha eso

Nao jekikuayaji



soso



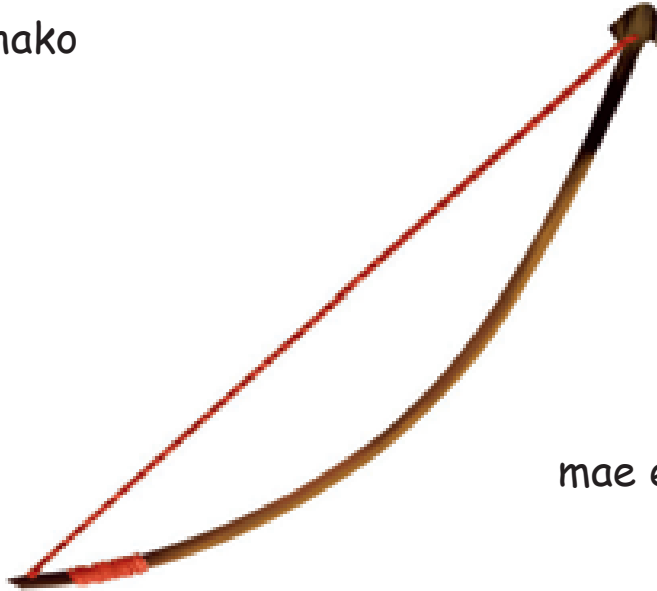
kodo



shako



emehe



mae ekowiji

Bishekuana aji



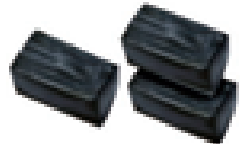
ba'a



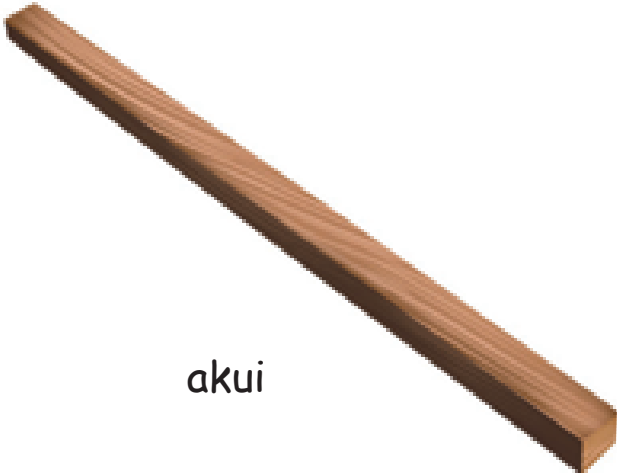
ehahase jaji



ekuiabahiji



jodo



akui



ekakaji

Iaweja daki



kui'i paaji



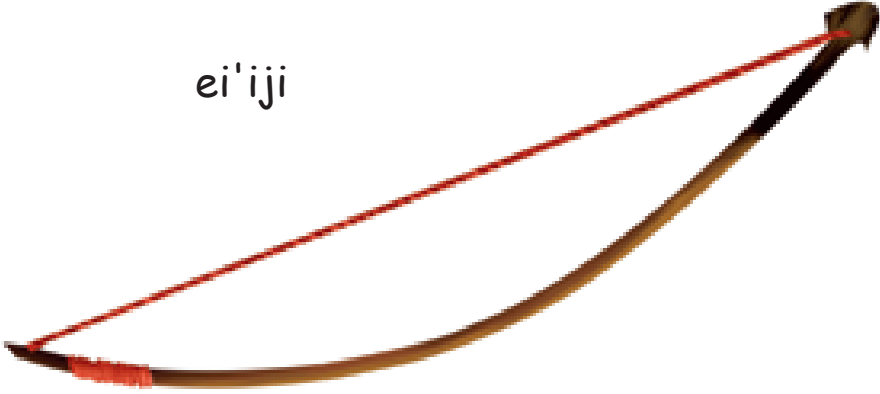
boba



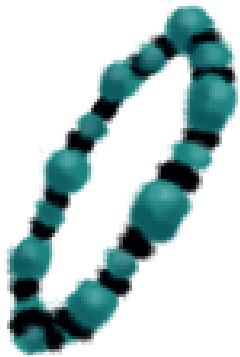
ei'iji



emehe



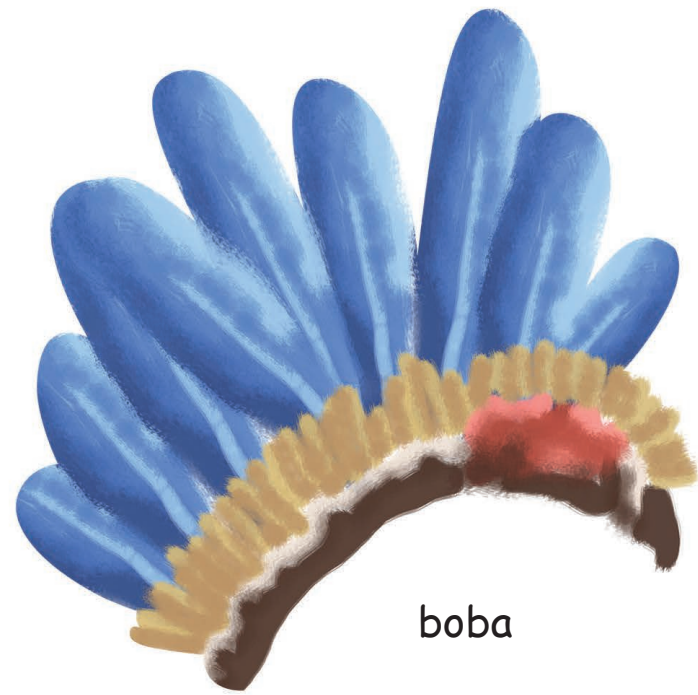
mae ekowiji



a'awao

Eponaha daki

Ekuanaha dakinei



boba



a'awao



eiji



eshajaho baewanaji



kakuasa daki



mahii esipi dakinei



ejawi daki iña



shakaka daki iña



sii yobo daki iña



maja daki

Eseha bobi



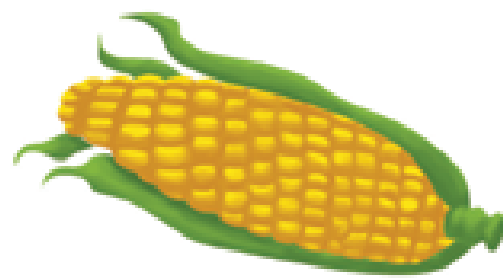
eji



adoso



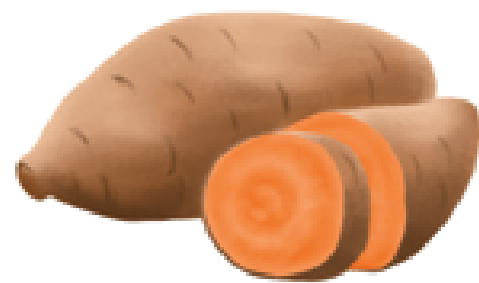
ejawi



shije



jemi



kuaeyo

Ekumeshiho ishikani



majo powi



epowi



majo



kukuasa powi

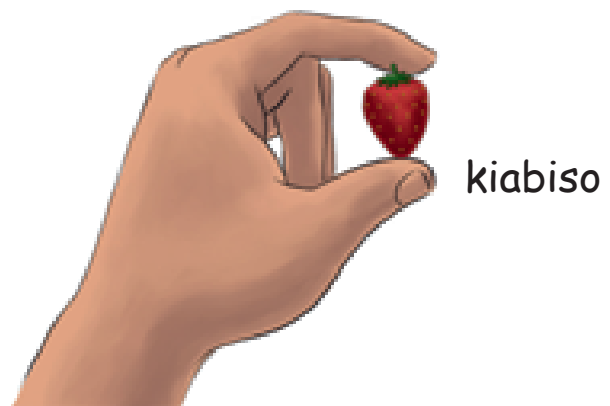
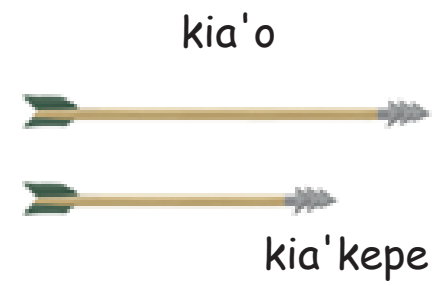


shije powi



shaka powi

Oyahayoja



kiakemo



kiatona

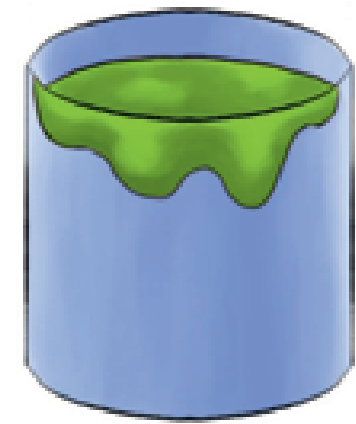


eshiwi

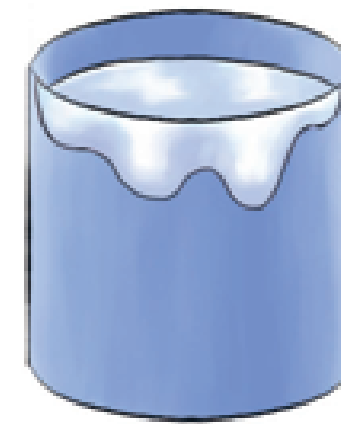
Ohaya ebajani



wo'o - Yo'o



tawa - tsawa



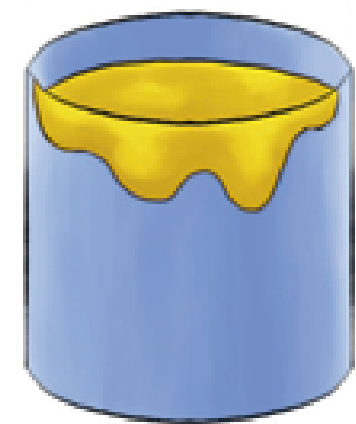
oshe



tewe



powi

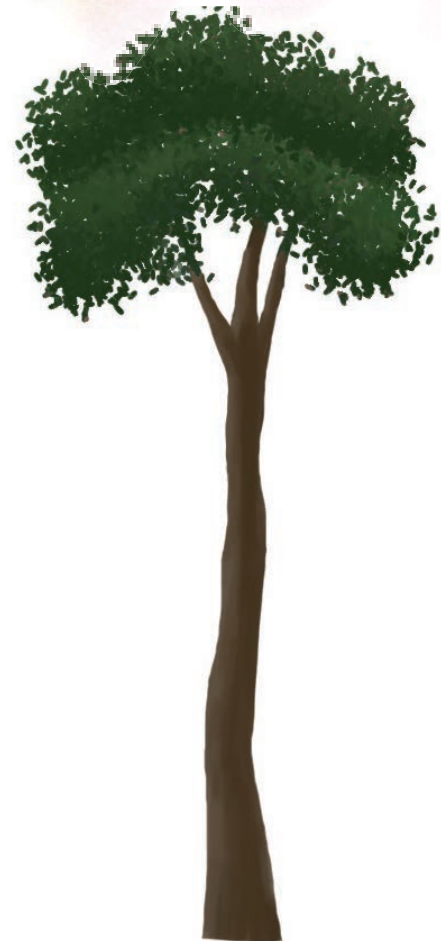


hawa

Akuikuana



shiwijaja



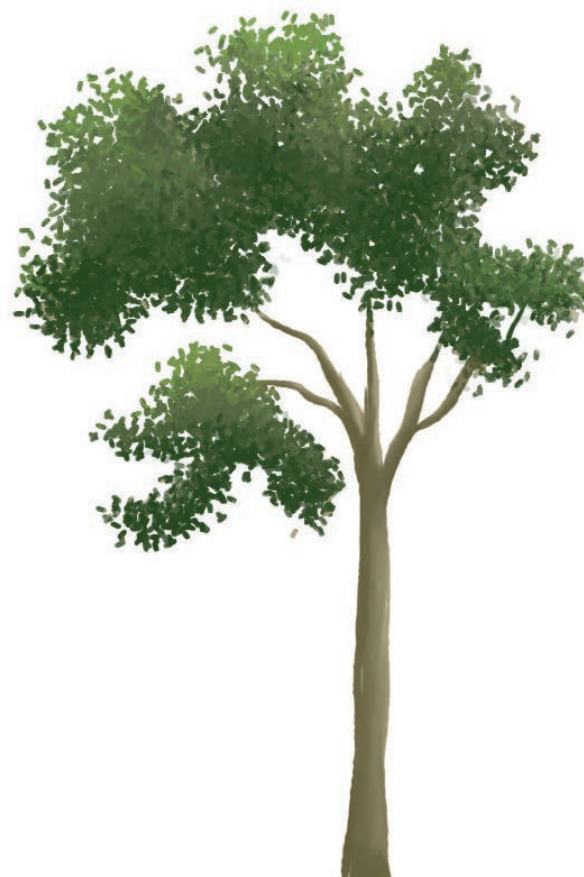
kaa'ojedibuja



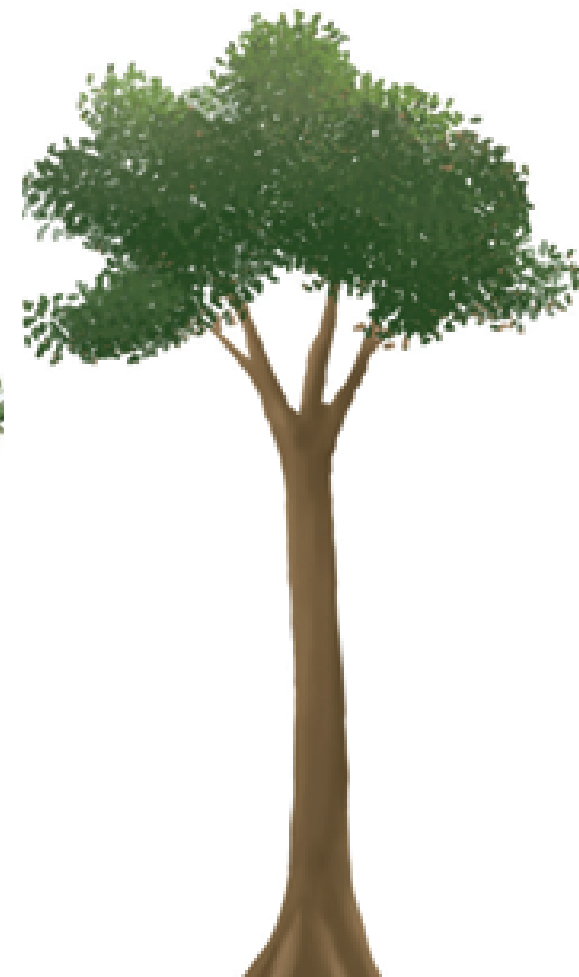
piñoji



bapoho



akuitaja



bawi

Emehe aji



ebeje



ehewij



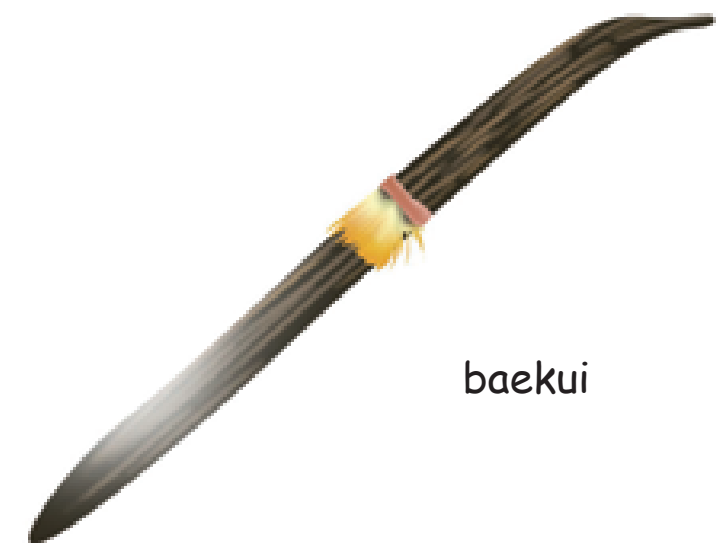
kuashi



ekuicho



mahii



baekui

Ejipowi aji



Mesi



Eji



Ekekuapowiji



Eda - Ena



Kuaki



Ehewij

Shiwijaja hahapohoji



ba'a



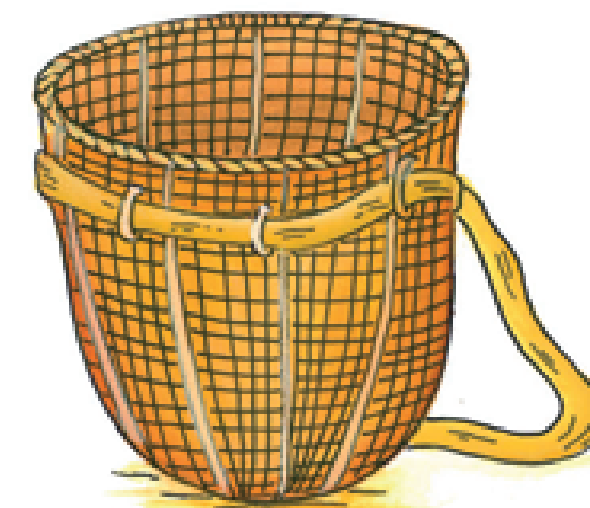
jodo



ba'aiishoji



ewoshoji



eshaha'ai

Kui'a'o shejo dojoji akiada



bishe



motode



bo'bi



ehiadedoji



esopeka



ekekuakaaji

Eki ekekuaji kuada



ena ebesaji



ese'eji



eijia'ijiaji



ekawiji



eadiji



eshakuaji

Akuikuana ena sawahonekika

Kiawisokuana



ekio'bo



etona



kiawisoneinei



kiawiso



esajo



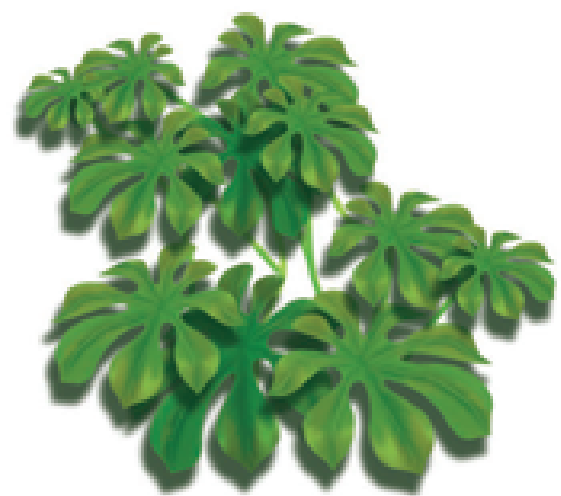
jaa koja



kiawisonei



pwepoji pishana



kaa'oje



naha sisiñaji



owepoji nei



chama

Pia ijiakajikuana

Ewonekuana



ibásisi



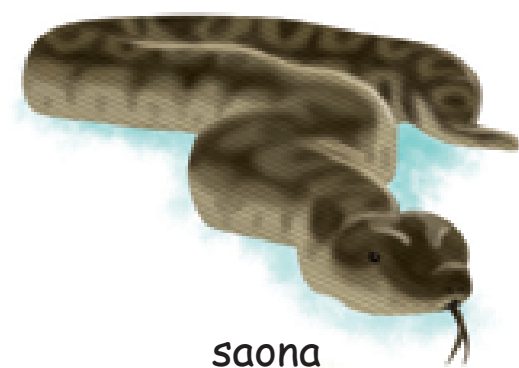
sheeshe



shaejame



ibá tewe



saona



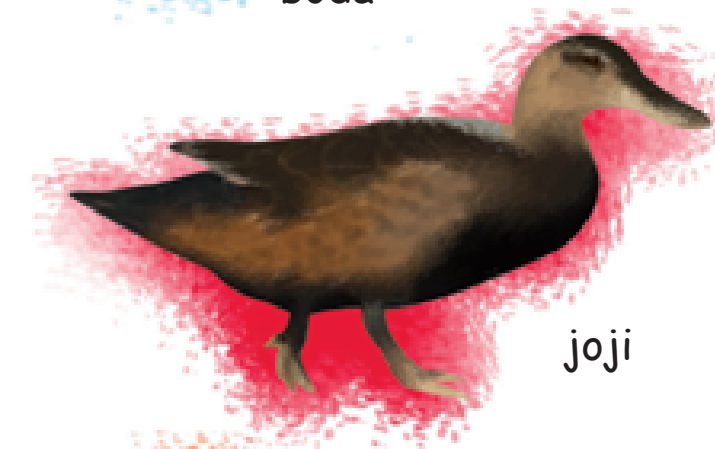
ibá



boda



ñajaja



joji



peje'peje



iñawewa



kachida

Ohaya ebajanikuana

1

owe

2

beka

3

bekapeejima

4

ebekap

5

owemee

6

bekapia'

Oejikuaa bakaaja ijiakaaja pia'ai



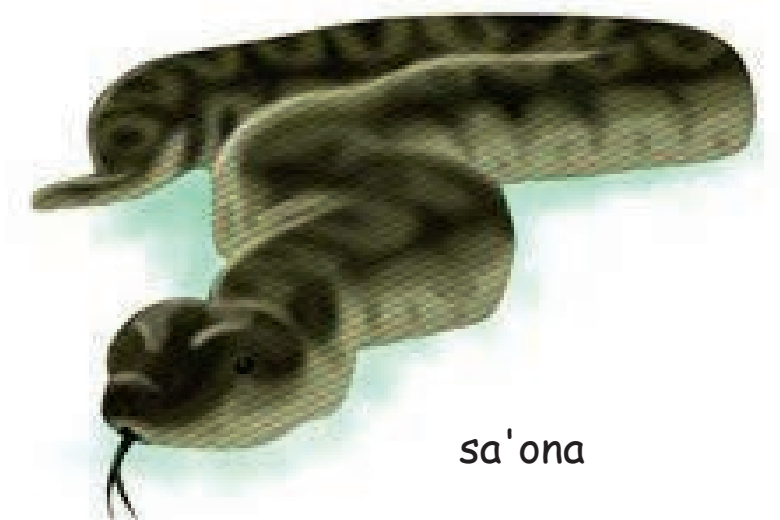
kijaja



adoso Kijaja



sobishi



sa'ona



haejadaja



kodo kuadhi

Ekuakuaji

Pia kuii'aokuana



Mesi



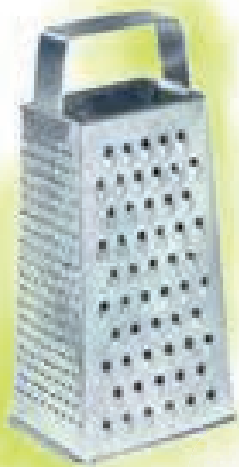
Jeneko



Biasapa



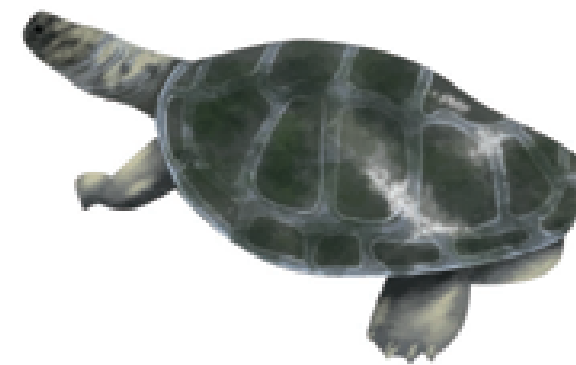
Bobi iyaji



Edi'ij



Ehewij



kuii'ao



kuii'ao kopo



daki'ai - dati'ai



daki'ai iawe



daki'ai pona



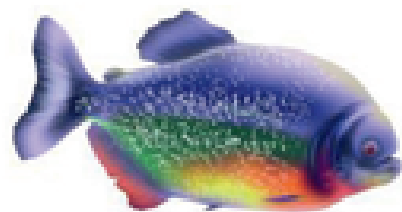
dakisowe

Naosisi kuana

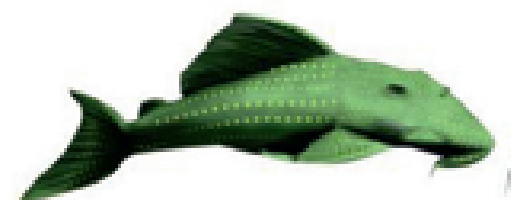
Hai'aikuana



soheo



hawatewe



yosi-tosi



johoodoji



wio



ami



haisii



haioshe'ai



haitewe



sheboji



ekabiji



jaioshe



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB

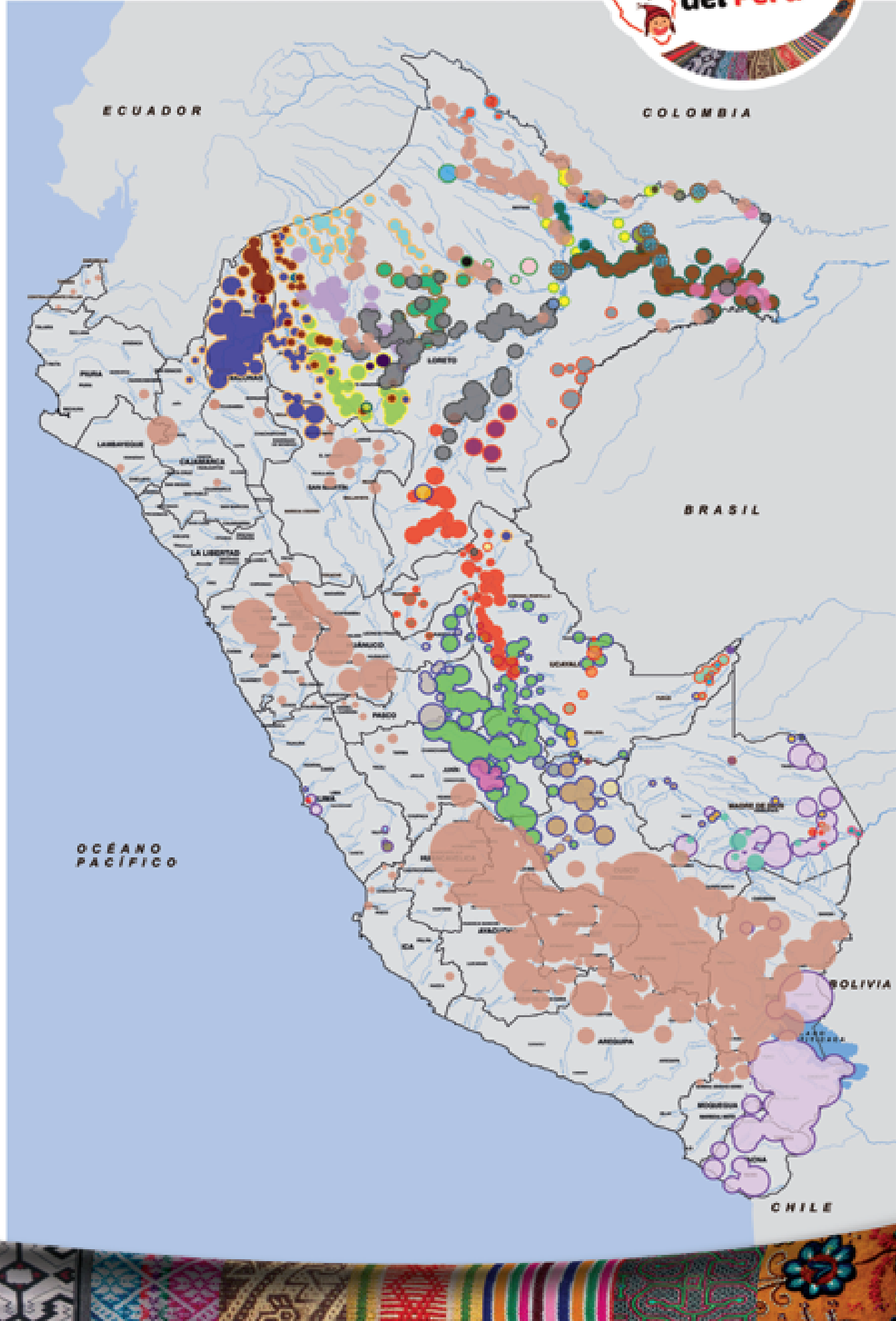


PERÚ

Ministerio de Educación

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - medja
- Familia Arawak (10)**
 - asháninka
 - ikánin
 - chamicuro
 - shapari
 - masigenta
 - nanai
 - nomatsiguenga
 - resigaró
 - yaneha
 - yuki
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - ikpári
 - jirani
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Collasuyu (2)**
 - shawi
 - sháwitu
- Familia Harakmbut (1)**
 - harakmbut
- Familia Huiloko (2)**
 - mursi-murumai
 - uakina
- Familia Jirano (3)**
 - añash
 - wasipi
 - wastapi
- Familia Kambot (1)**
 - kamboti-chapra
- Familia Mursi (1)**
 - mursi
- Familia Pano (10)**
 - amshusha
 - isapanawa
 - cashinahua
 - isconhua
 - ikataño
 - maswa
 - sharanhua
 - shilbo-korito
 - yaminhua
 - nahua (YMA)
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uru (1)**
 - urú
- Familia Tacana (1)**
 - ete-ete
- Familia Ticuna (1)**
 - tiana
- Familia Tucano (2)**
 - majhi
 - inokya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - ikakama
 - ikakama
 - otahua
- Familia Záparo (3)**
 - arábala
 - iktu
 - mushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1
Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2
El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3
Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4
Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5
El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6
La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7
La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8
Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9
La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10
La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11
La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12
La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13
La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14
Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15
El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16
La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17
Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18
Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19
Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20
En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21
Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constata que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22
Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23
Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24
Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25
Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28
Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

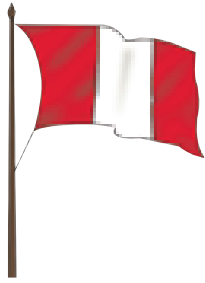
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

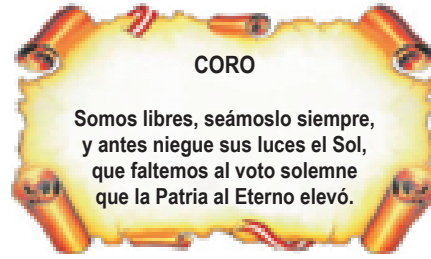
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA